

Mañjuśrī Retreat



Teaching on the Mañjuśrīnāmasaṃgīti
by Khenpo Yeshe Rinpoche
at Austin Ratna Shri

Profound and vast, Manjushri's name is hard to fathom.
The qualities of Manjushri are utterly sublime.
From Manjushri does perfect bliss arise.
Of Manjushri there is no end, no emptying.

Tantra of Great Self-Arisen Awareness



Khenpo Yeshe Thinley Rinpoche
www.khenpoyeshi.com



Table of Contents

Prayer to the Lineage of the Longchen Nyingtik 1

The Praise to Mañjuśrī: Glorious Wisdom’s Excellent Qualities 11

Chanting the Names of Noble Mañjuśrī 15

Long Life Prayers 61

༄༅། ཁྲོང་ཆེན་སྒྲིང་ཐིག་གི་སྒྲ་བརྒྱད་གསོལ་འདེབས་གསུང་རྒྱུན་མ་བཞུགས།

Prayer to the Lineage of the Longchen Nyingtik

compiled by Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche

Prayer to the Gurus of the Lineage

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ཤྱི་སིང་། ། བསྐྱ་ཀ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྷ། ། སོ་བུར་གནུབས་ཉང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས། ། བཀའ་གཏེར་སྒྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	kunzang dorsem garab shiri sing pema kara jebang nyishu nga so zur nub nyang tertön gyatsa sok ka ter lama nam la solwa deb
--	---

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Śrī Simha,
 Padmākara and the twenty five disciples—king and subjects,
 So, Zur, Nub, Nyang, the hundred treasure-revealers and all the rest—
 Gurus of kama and terma, to you I pray.

Prayer to Longchenpa

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱུན་དྲུག་མཚོག་གཉིས་དང་། ། སྤྱགས་རྩེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་། ། རྣགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྒྱལ་ཁྱེགས་ཀྱིས། ། འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྩོགས་པའི་ཁྲོང་ཆེན་པ། ། ཇི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	dzamling dzepé gyen druk chok nyi dang tukjé lungtok nyampé tu nga yang naktrö dampar bepé tulzhuk kyi khordé chökur dzokpé longchenpa drimé özer zhab la solwa deb
---	--

Just like the Six Ornaments and Two Supreme Ones who beautify our world,
 you were their equal in your mastery of compassion, learning and realization,
 yet you practiced hidden in the forest in sacred solitude.
 Longchenpa, who perfected saṃsāra and nirvāṇa in the state of dharmakāya,
 Drimé Özer—Stainless Light—at your feet I pray.

Prayer to Jigme Lingpa

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགྲོལ་རྩེས་བརྟེན་གཏེར། ། ཇི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་རྒྱལ་ཁྱེགས་གཏེར་མཛོད། ། འོད་གསལ་ཁྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ། ། འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	shécha kun khyen dro la jétséi ter trimé özer yangtrul tuk ter dzö ösal longchen namkhé naljorpa jikmé lingpé zhap la solwa dep
--	---

Omniscient one, source of love and compassion for all beings,
 you are Longchenpa's emanation, and heir to a treasury of mind termas;
 Sky-like yogin of the vast expanse of luminosity,
 Jigme Lingpa, at your feet I pray.

Prayer to First Dodrupchen, Jigme Trinle Özer

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་པ་སྒྲོ་འབྱུང་གནས་དང་། ། དབྱེར་མེད་གཏེར་ཆེན་སངས་རྒྱལ་གླིང་པ་ཡི། ། ཡང་སྤྱུལ་སྤྲུལ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོལ་བྲལ་བ། ། འཇིགས་མེད་འཕྲིན་ལས་འོད་ཟེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	dü sum künkhyen pema jungné dang yermé terchen sangye lingpa yi yangtrul bepé naljor zol dralwa jikme trinlé özer solwa deb
--	---

Emanation of the great tertön Sangye Lingpa,
who was indivisible from Padmasambhava, knower of the three times,
you are free of deceit and a hidden yogi—
Jigme Trinle Özer, to you I pray.

Prayer to Jigme Gyalwe Nyugu

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཕྱགས་རྗེས་འཕུལ། ། འགྲོ་བ་ཐར་གླིང་བསྐྱོད་པའི་དེད་དཔོན་མཆོག ། འབྲེལ་ཆད་དོན་ལྡན་ཁྲོད་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་པ། ། འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་བྱ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས། །	pakpa jikten wangchuk tukjé trul drowa tar ling dröpé depön chok dreeltsé dönden longchen naljorpa jikme gyalwé nyugur solwa deb
---	--

Compassionate emanation of the Noble Lord of the World,
you are the most excellent guide, leading beings to the isle of liberation,
yogin of the vast expanse, benefiting all you encounter—
Jigme Gyalwe Nyugu, to you I pray.

Prayer to the Fourth Dzogchen Rinpoche, Mingyur Namkhe Dorje

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་པ་སྒྲོ་འབྱུང་། ། འཇའ་ལུས་རྫོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྟེན་བི་མ་ལ། ། དབྱེར་མེད་ཕྱགས་རྗེ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་དཔལ། ། མི་འགྱུར་ནམ་མཁའི་རྫོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	dü sum gyalwé chi zuk pémajung jalü dorjéi ku nyé bimala yermé tukjé chik tu düpé pal mingyur namkhé dorjer solwa dep
---	---

Inseparable from Padmasambhava, who embodies all buddhas of the three times,
and Vimalamitra, who attained the indestructible rainbow body—
you are their emanation, combining all of their compassion,
Mingyur Namkhe Dorje, to you I pray.

Prayer to Gyalse Shenpen Taye

རྒྱལ་སྤྱི་ཀུན་གྱི་བཤོད་པ་གཅིག་ཕུའི་ལམ། ། གཞན་པ་ཅུང་ཆུབ་སེམས་སུ་ངེས་པའི་ཚུལ། ། ངེ་བཞིན་རྟོགས་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ལ། ། སྟོན་མཛད་འིན་ཆེན་སྒྲ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །	gyalsé kün gyi dröpa chikpü lam zhenpen changchub sem su ngepé tsul jizhin tok né tayé drowa la tön dzé drinchen lamar solwa deb
--	---

Having realized the altruistic mind of bodhicitta,
the sole path traversed by the all the bodhisattvas, exactly as it is,
you reveal it to limitless beings—
Benevolent guru, to you I pray.

Prayer to Do Khyentse

མངོན་རྟོགས་ཞིང་ན་ཁྱེད་འཁྱུང་ཉི་རུ་ཀ། ། ར་ཡབ་སྒྲིང་ན་པ་སྒྲ་ཐོད་ཐེང་ཆུལ། ། སྟོ་ཏའི་ལྗོངས་སུ་འཇའ་ལུས་རྩོ་རྩེའི་ཞབས། ། འཇིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་རྩོ་རྩེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	ngöndzok zhing na traktung heruka ngayab ling na pema tötreng tsal bhoté jong su jalü dorjé zhab jikme yeshe dorjér solwa deb
---	--

In the Truly Perfected Realm you are the heruka,
in Chāmara, Powerful Lotus Garland of Skulls,
in Tibet, the honorable Jalü Dorje—
Jigme Yeshe Dorje, to you I pray.

Prayer to Patrul Rinpoche

བྱི་ལྷར་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་པོ་ཞི་བ་ལྷ། ། ནང་ལྷར་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷག་ཤ་ལ་རི། ། གསང་བ་འཕགས་མཆོག་སྤྱུག་བསྐྱེད་རང་གྲོལ་དངོས། ། འཇིགས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །	chitar gyalwé sepo zhiwalha nangtar drupé wangchuk shawari sangwa pakchok dukngal rangdrol ngö jikme chökyi wangpor solwa deb
---	--

Outwardly, you are the bodhisattva Śhāntideva,
Inwardly, the lord of siddhas Śhavari,
secretly, the supremely noble Natural Liberation of Suffering in person—
Jigme Chökyi Wangpo, to you I pray.

Prayer to Khenpo Pema Vajra

བརྒྱུད་གསུམ་རིག་འཛིན་ལྷ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཡིས། ། བྱིན་ལྷབས་འཕོས་པས་སྒྲིན་གྲོལ་གདམས་ཟབ་གྱི། ། སྒོལ་བརྟེས་བརྒྱུད་འཛིན་བཀའ་བབས་དོན་དང་ལྷན། ། པརྒྱ་བཟླ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	gyü sum rigdzin lha dang khandro yi jinlab pöpé mindrol dam zab kyi sol nyé gyü dzin kabab dön dangden pema benza zhab la solwa deb
---	--

Through the blessing of the vidyādhara of the three lineages,
deities and dākinīs, you became heir of the profound instructions that mature and liberate.
Holder of the modes of transmission—
Pema Vajra, at your feet I pray.

Prayer to Jamyang Khyentse Wangpo

འཕགས་ཡུལ་གྲུབ་པའི་སློབ་དཔོན་མཉུ་གླི། ། གངས་ལྗོངས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དངོས་ཀྱི་སྲིང་རྩེ། ། དང་འདིར་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ། དབྱེར་མེད་མཁྱེན་ཅེའི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །	pakyul drubpé lobjön manjushri gangjong jampal yang ngö trisong jé dengdir künkhyen chö kyi gyalpo dang yermé khyen tsé wangpor solwa deb
--	--

In the noble land you were the accomplished master Mañjuśrīmitra,
in the Land of Snow, Lord Tri Songdetsen—Mañjuśrī in person,
now, you are indivisible from the omniscient King of the Dharma—
Khyentse Wangpo, to you I pray.

Prayer to Jamgön Kongtrul

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོའི་གཏོར། ། རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་སྒོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཞབས། ། རིགས་ཀུན་བྱབ་བདག་པརྒྱ་གར་གྱི་དབང་། ། འཇམ་གླིང་ཤིང་རྩ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །	sheja künzik yönten gyatsö ter gyalwé lungten lodrö tayé zhab rik künkhyab dak pema gar gyi wang dzam ling shingta chenpor solwa deb
---	---

Knower of all, treasury of an ocean of qualities,
Lodrö Taye, the one prophesied by the Victorious One;
Pema Gargyi Wangpo, holder of all lineages,
Great Charioteer of the world, to you I pray.

Prayer to Mipham Rinpoche

རིག་སྟོང་འཇམ་དཔལ་གཞིན་ནུའི་བྱིན་ལྕབས་ལས། ། དགོངས་པའི་སྟོང་ལས་སྟོབས་པའི་གཏེར་བརྒྱད་གྲོལ། ། ལུང་རྟོགས་ཆོས་མཛོད་ཀྱི་མཆོད་མངའ་བདག་ཆེ། ། ཨ་ཇི་ཏཱ་བི་ཇ་ཡ་གསོལ་བ་འདེབས། །	riktong jampal zhönnü jinlab lé gongpé long lé pobpé ter gyé drol lungtok chö dzö gyatsö ngadak ché adzita bidzaya solwa deb
---	---

Through the blessings of the youthful Mañjuśrī, awareness-emptiness conjoined,
 the eight treasures of confidence arose from the expanse of your realization,
 master of ocean-like Dharma treasures of transmission and realization—
 Ajita Vijaya, to you I pray.

Prayer to Orgyen Tendzin Norbu

ཨ་རྒྱན་རིག་འཛིན་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི། ། བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆན་འཛིན་མཛད་ཅིང་། ། ཡོན་ཏན་ལོ་རྒྱུད་མཛོད་མངའ་ཆོས་ཀྱི་ཇེ། ། དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	orgyen rigdzin chenpö ringluk kyi shedrub tenpé gyaltsen dzin dzé ching yönten norbu dzö nga chö kyi jé palden lamé zhab la solwa deb
---	--

Holder of the victory banner of the teachings of learning and practice
 in the lineage of the great vidyādhara of Uḍḍiyāna—
 Lord of Dharma, you are truly a treasury of precious qualities,
 Glorious guru, to you I pray.

Prayer to Adzom Drukpa Drodul Pawo Dorje

འཁོར་འདས་ཆོས་ཀྱན་འོད་གསལ་ཆེན་པོར་དག། ། ལྷ་ཆོགས་འཁྲལ་བ་ཟང་ཐལ་དབྱིངས་སུ་ཟད། ། རང་གྲོལ་ཆོས་ཟད་དགོངས་སྟོང་མཛོད་གྱུར་པ། ། གར་དབང་བཞད་པའི་རྫོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	khordé chö kün ösal chenpor dak natsok trulpa zangtal ying su zé rangdrol chö zé gong long ngöngyur pa gar wang zhepé dorjér solwa deb
---	---

Having purified saṃsāra and nirvāṇa within luminosity,
 you caused the various manifestations of delusion to fade within the space of utter transparency
 and realized natural liberation, the exhaustion of phenomena, within the expanse of wisdom—
 Garwang Shepé Dorje, to you I pray.

Prayer to the Third Dodrupchen Jigme Tenpe Nyima

འདིགས་མེད་ཐེག་མཆོག་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར། ། བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། ། འོད་གསལ་དྲོ་རྩིང་པོའི་བསྟན་སྟོག་འདིན། ། ཀུན་མཁྱེན་མཁས་གྲུབ་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །	jikme tek chok chö kyī khorlō gyur shedrub tenpé nyima tamché khyen ösal dorjé nyingpö ten sokdzin künkhyen khedrub wangpor solwa deb
---	--

Fearlessly you turned the wheel of the supreme vehicle's teaching;
Omniscient Sun of the Teachings of study and practice,
you hold the life-force of the luminous, indestructible essence—
Omniscient lord of scholars and adepts, to you I pray.

Prayer to Könchok Drakpa

འདིགས་མེད་བཀའ་གཏོར་བསྟན་པའི་ཤིང་རྩ་ཆེ། ། ཀུན་བཟང་བསྐྱའི་རིང་ལུགས་ཟབ་རྒྱས་ཀྱི། ། སྒྲིན་གྲོལ་སྒོ་འབྱེད་སྒོ་གསལ་མཁས་གྲུབ་དབང་། ། དགོན་མཆོག་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	jikme kater tenpé shingta ché kunzang pemé ringluk zabgyé kyī mindrol gojé losal khedrub wang könchok drakpé zhab la solwa deb
---	---

Fearless charioteer of kama and terma, lord of scholars and adepts,
with your brilliant mind you opened the gateways of the maturing and liberating instructions
of the ever-excellent Padmasambhava's lineage—
Könchok Drakpa, to you I pray.

Prayer to Shechen Gyaltsab Gyurme Pema Namgyal

ངེས་གསང་སྒྲིང་པོའི་བསྟན་པའི་མདོད་འདིན་པས། ། དགོངས་བར་སྟན་བརྒྱུད་ལྷ་མའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱི། ། ཡེ་ཤེས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེམས་པའི་སྤྱི་དཔལ་མཆོག། ། ཨ་རྒྱན་ཐུགས་མཆོག་དྲོ་རྩེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	ngé sang nyingpö tenpé dzö dzinpé gong da nyengyü lamé tsok nam kyī yeshe chik tu dompé chi pal chok orgyen tuk chok dorjér solwa deb
---	--

Magnificent and glorious lord, by upholding
the treasury of the teachings of the definitive, secret essence,
you became the sole embodiment of the wisdom all of the gurus
of the direct, symbolic and whispered traditions—
Orgyen Tukchok Dorje, to you I pray.

Prayer to Nyoshul Lungtok Tenpe Nyima

ཆོས་བརྒྱུད་མདུད་པ་རོ་སྟོམས་ངང་དུ་ཞིག ། སྒོས་བྱས་རི་མོ་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ། ། རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ལྷགས་མངོན་སུམ་གཟིགས། ། ལུང་རྟོགས་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །	chö gyé düpa ronyom ngang du zhik löjé rimo kadak ying su yal dzogpachenpö neluk ngönsum zik lungtok tenpé nyimar solwa deb
---	---

By realizing all things to be of one taste, you released the knots of the eight worldly dharmas.
within the primordially pure expanse, mentally created images dissolved
and you directly beheld the Great Perfection's way of abiding—
Lungtok Tenpe Nyima, to you I pray.

Prayer to Khenpo Ngawang Palzang

ས་མཚོག་དཀྱིལ་འཁོར་མངོན་རྒྱུ་བི་མ་ལ། ། ཀུན་བཟང་ཆོས་སྐུའི་སྟོན་པ་སྒྲོང་ཆེན་པ། ། དབྱེར་མེད་ངག་གི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། ། ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འབྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །	sa chok kyilkhor ngöngyur bimala kunzang chökü tönpa longchenpa yermé ngak gi wangpor solwa deb tuk yi chik tu drepar jingyi lob
--	--

Ngakgi Wangpo, the indivisible union of
Vimalamitra, who actualized the maṇḍala of the supreme stage, and
Longchenpa, the teacher of Samantabhadra's truth-body:
I supplicate you! Pray bless me that our minds may merge as one.

Prayer to Dzongsar Khyentse Chökyi Lodrö

བྱི་ལྷར་རྒྱལ་སྐས་ཆོས་ཀྱི་སྟོན་གྲོས་རྗེ། ། ནང་ལྷར་སྟོབ་དཔོན་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཞན་ཞབས། ། གསང་བ་མཚན་རྫོགས་ཉི་རུ་ཀུན་དཔལ་ལ། ། སྙིང་ནས་གསོལ་འདེབས་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སློབས། །	chitar gyalsé chökyi lodrö jé nangtar lobjön shenyen zhab sangwa tsen dzok heruka pal la nying né soldeb dak gyü 7ingyi lob
---	---

Outwardly, you are the bodhisattva, the lordly Chökyi Lodrö,
inwardly, the master Mañjuśrimitra,
secretly, the glorious Heruka, perfect in qualities—
I pray to you from depths of my heart: please bless my mind.

Prayer to Shechen Kongtrul Pema Drimé Lekpé Lodrö

ཀུན་བཟང་པལ་རྒྱལ་ཆེན་རིག་པ་འཛིན། ། རྩོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ལས། ། ཡོངས་ཤར་གཞན་པན་ཕྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་དང་། ། དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	kunzang pemé gyaltsab rigpa dzin lodrö tayé tukjé özer lé yong shar zhenpen trinlé tayé dang palden lamé zhab la solwa deb
---	--

Representative of the ever-excellent Padmasambhava,
 Vidyādhara Lodrö Taye, whose compassionate mind radiates with rays of light,
 inducing vast altruistic activity and manifesting
 as our glorious guru—at your feet I pray.

ཚུལ་གནས་གསན་བསམ་རྒྱུ་མཆོའི་པ་མཐར་ཕྱིན། ། བཤད་སྒྲུབ་སྣང་བས་སྐྱབ་བསྟན་གསལ་བར་མངོན། ། སྐལ་བཟང་ཀུན་དགའི་གཉེན་གྱི་འགྲོ་བའི་མགོན། ། ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན་སྤྲེལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །	tsul né sen sam gyatsö patar chin shedrub nangwé tubten salwar dzé kalzang küngai nyen gyur drowé gön chö kyî gyaltsen lamar solwa deb
--	--

Having crossed the ocean of discipline, listening and contemplation,
 you illuminate the Teachings of the Sage with the light of study and practice.
 Friend who delights fortunate disciples, protector of beings;
 Guru who raises high the victory banner of Dharma, to you I pray.

ཀུན་བཟང་བདེ་རྒྱལ་སྐྱབ་བསྟན་ཆོས་ལོར་དང་། ། གུ་ཁ་པལ་བདེ་ཆེན་ཀུན་དགའ་དཔལ། ། ཐེག་མཆོག་སྤྲེལ་ལཱ་དབྱངས་བསྟན་འཛིན་དང་། ། ཐུབ་བསྟན་ཆོས་འཕེལ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	kunzang degyal tubten chödor dang guna pema dechen künga pal tekchok loden jamyang tendzin dang tubten chöpel nam la solwa deb
---	--

Kunzang Degyal, Tubten Chödor,
 Guṇa, Pema Dechen, Künga Pal,
 Tekchok Loden, Jamyang Tendzin
 and Thubten Chöpel—I pray to you.

Prayer to Dilgo Khyentse Rinpoche

ཐཱ་བྲལ་མཁའ་སྐབ་རྒྱ་རྒྱ་མཆོས་རྗེས་སུ་བཟུང་། ། རིས་མེད་བྱུང་པའི་བསྟན་ལ་ཐོས་བསམ་མཛད། ། བསྟན་འགྲོར་ལྷག་པའི་སེམས་ཀྱི་གོ་ཆ་ཅན། ། འཇིགས་མེད་མཐུན་བཅེ་འོད་ཟེར་གསོལ་བ་འདེབས། །	dadral khedrub gyatsö jesu zung rimé tubpé ten la tö sam dzé ten dror lhakpé sem kyi gocha chen jikme khyentsé özer solwa deb
---	---

Cared for by an ocean of masters, unrivalled in their learning and accomplishment,
you studied and contemplated impartially on the Teachings of the Sage
armored with the altruistic wish to benefit the teachings and beings—
Jigme Khyentse Özer, to you I pray.

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན། ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རོ་བོ་ཉིད། ། རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི། ། རྩ་བའི་སླ་མ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །	womin chö kyi ying kyi podrang na dü sum sangye kün gyi ngowo nyi rangsem chöku ngönsum tön dzepé tsawé lama zhab la solwa deb
---	--

Within the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha
is the intrinsic nature of all the buddhas of the three times.
honorable root guru, you who directly introduced me
to the dharmakāya nature of my mind, I pray to you.

ཞེས་སྟོང་ཐིག་ཆོ་གའི་སྐབས་གར་ཡང་སྐྱར་ཆོག་པའི་སླ་བརྒྱད་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བརྒྱད་པ་ཀྱན་འདུས་སུ་སླ་མ་གོང་མའི་གསུང་རྒྱན་
དཀྱུས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིགས་པ་ལགས་སོ། །

This lineage prayer is an arrangement, based on the tradition of the masters of the past, wherein the gurus of all the lineages are gathered together. It is suitable to be used for any ritual of the Heart-Essence.

/ Translated by Sean Price and Han Kop, 2021, for the Longchen Nyingtik Project. Revised 2026.

Blank

༄༅། །དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ།

The Praise to Mañjuśrī: Glorious Wisdom's Excellent Qualities

by Vajrāyudha

སྤྲུལ་དང་མགོན་པོ་ཆེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་བྱག་འཛལ་ལོ།
གང་གི་སྒོ་བོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིབ་བྲལ་ཉི་ལྟར་ནམ་དག་རབ་གསལ་བས།
དེ་སྟེང་དོན་ཀྱན་དེ་བཞིན་གཟིགས་བྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་སྟེགས་བམ་འཛིན།
གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྤྱན་འཐུམས་སྟུག་བསྐལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

lama dang gönpo jetsün jampé yang la chaktsal lo
gang gi lodrö drib nyi trindral nyi tar namdak rabsalwé
jinyé dön kün jizhin zik chir nyi kyi tukkar lekbam dzin
gangdak sipé tsönrar marik mün tum dukngal gyi zirwé

Homage to the guru and the protector venerable Mañjughoṣa!

Your wisdom is brilliant and pure like the sun, free from the clouds of the two obscurations. You perceive the whole of reality, exactly as it is, and so hold the book of Transcendental Wisdom at your heart. You look upon all beings imprisoned within saṃsāra, enshrouded by the thick darkness of ignorance and tormented by suffering, with the love of a mother for her only child.

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྟོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྒོང་ལས་ཀྱི་ཐུགས་སྟོགས་འགོལ་མཛད་ཅིང་།
མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྟུག་བསྐལ་བྱ་བའི་སྟེང་གཅོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།
འགོ་ཆོགས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བཅེ་ཡན་ལག་རྒྱག་བཙུང་དབྱངས་ལྷན་གསུང་།

druk tar cher drok nyönmong nyi long lé kyi chak drok droldzé ching
marik münsel dukngal nyugu jinyé chödzé raldri nam
dro tsok kün la bu chik tar tsé yenlak drukchü yangden sung

Your enlightened speech, endowed with sixty melodious tones, like the thundering roar of a dragon, awakens us from the sleep of destructive emotions and frees us from the chains of karma. Dispelling the darkness of ignorance, you wield the sword of wisdom to cut through all our suffering.

བཙུ་ཕྱག་བཙུ་དང་བཙུ་གཉིས་རྒྱན་སྒྲས་བདག་སྟོའི་སྤྱན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།
གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཙུང་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྒྲས་བྱ་བའི་སྒྲ།

chu trak chu dang chunyi gyen tré dak lö münsel jampé yang la dü
döné dak ching sa chü tar sön yönten lü dzok gyalsé tuwö ku

Foremost of the Buddha's heirs, your body is adorned with the hundred and twelve marks of enlightenment. Pure from the very beginning, you have reached the end of the ten bhūmis and perfected all enlightened qualities.

To Mañjuḥoṣa, the ‘Gentle-voiced’, I prostrate, and pray: dispel the darkness from my mind!

ཨོཾ་ཤ་ར་པ་ཙ་ན་ཏཱི་ལྷིཾ་
om a ra pa tsa na dhīḥ
oṃ arapacana dhīḥ

བསྐྱེད་ལྷན་བྱེད་གྱི་མཁུན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།
བདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས།
བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།
སྒྲོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

tseden khyé kyi khyen rab özer gyi
dak lö timuk münpa rabsal né
ka dang tenchö zhung luk tokpa yi
lodrö pobpé nangwa tsal du sol

With all of your kindness and love, let your wisdom’s shining light clear the darkness of my ignorance, once and for all. Grant me, I pray, the intelligence, the brilliance to understand the scriptures—the words of the Buddha and works of the masters.

གང་ཆོ་བརྩ་བར་འདོད་པའམ།
ཅུང་ཟད་འདྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་།
མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་བྱེད་ཉིད་ནི།
གཤམ་མེད་པར་ཡང་མཐོང་བར་ཤོག།

gang tsé tawar döpa am
chungzé driwar dö na yang
gönpo jamyang khyé nyi ni
gek mepar yang tongwar shok

And whenever I wish to look upon you, or ask of you anything at all, Lord and protector, Mañjuśrī, let me see you without any hindrance!

གང་གི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཅིག་དང་། བདུན་དང་། ཉི་ཤུ་གཅིག་དང་། བརྒྱ་དང་། སྟོང་ལ་སོགས་པ་དག་ཉིན་རེ་
བཞིན་དུ་སྒྲོགས་པ་དེ་ནི། གོ་རིམ་རི་ལྷ་བ་བཞིན་དུ་སྒྲིབ་པ་འདག་པ་དང་། ཐོས་པ་འཛིན་པ་དང་། སྒྲོབས་པ་དང་། མི་བརྟུང་པའི་
གཞུངས་དང་། ཕྱིར་ཁོ་ལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་དང་། སྟོབས་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དཔག་དུ་མེད་པ་
དང་ལྷན་པར་འགྱུར་རོ།

Anyone, who recites this aloud once, seven times, twenty-one times, one hundred times or one thousand or more times a day with a completely pure motivation will gradually purify the obscurations, and will gain immeasurable qualities, such as remembering one’s studies with confidence and unfailing retention, and the power and strength of wisdom through which one can defeat opponents in debate.

གང་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་རི་ལྷ་བ་ཤད་པའི་ཡོན་ཏན་དེ་དག་དང་ལྷན་པས་ཤེས་རབ་དང་
སྟོང་རྗེའི་ལམ་དང་ས་རྣམས་རིམ་གྱིས་བཟོད་དེ། གོང་ནས་གོང་དུ་ཆེས་ཆེར་འཕེལ་ནས་ཐུར་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གྲོང་
ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ནས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ་འཁོར་བ་ལས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་འགྱུར་རོ།

Anyone who offers praise in this way three times a day will gain the qualities just mentioned and will develop wisdom and compassion, gradually progressing along the paths and stages, gaining ever greater qualities before swiftly reaching the citadel of omniscience and becoming a great guide to liberate all beings from saṃsāra.

དབལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ་སྟོབ་དཔོན་རྡོ་རྗེ་མཆོན་ཆས་མང་ད་པ་རྫོགས་སོ། །

This completes the praise entitled ‘The Splendour of Wisdom’s Excellent Qualities’ composed by Vajrāyudha.

Sourced from: <https://www.lotsawahouse.org/indian-masters/vajrayudha/gang-gi-lodro-with-extras>

༄༅། །འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ་བཞུགས་སོ། །

Chanting the Names of Noble Mañjuśrī

from the Words of the Buddha

ཐུགས་སྐད་དུ། ཨ་ཏ་མ་ཛུ་སྐྱི་ནུ་མ་སང་གྱི་ཉི།

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ།

In Indian language: Ārya-mañjuśrī-nāma-saṅgīti1

In Tibetan: pakpa jampal gyi tsen yangdakpar jöpa

In English: Chanting the Names of the Noble Mañjuśrī

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་ཐུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jampal zhönnur gyur lo la chaktsal lo

Homage to ever-youthful Mañjuśrī!

1. The Request

དེ་ནས་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་འཆང་། ། གདུལ་དཀའ་འདུལ་བ་ནམས་གྱི་མཚོག། དཔལ་བོ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ལས་རྒྱལ། ། རྗེ་རྗེ་དབང་ཕྱག་གསང་བའི་རྒྱལ། །	dené palden dorjé chang dul ka dulwa nam kyi chok pawo jikten sum lé gyal dorjé wangchuk sangwé gyal
---	---

Then Vajradhara, ever glorious,
Supreme subduer of the hard to tame,
The hero conquering the triple world,
The vajra lord and master of all secrets, (1)

པཎ་དཀར་པོ་རྒྱས་འབྲེལ་བ། ། པཎ་རྒྱས་པའི་ཞལ་མངའ་བ། ། རང་གི་ལག་གིས་རྗེ་རྗེ་མཚོག། ཡང་དང་ཡང་དུ་གསོར་བྱེད་པ།	pema karpo gyé dré chen pema gyepé zhal ngawa rang gi lak gi dorjé chok yang dang yang du sor jepa
--	---

With eyes wide open like white lotuses,
His face just like a lily in full bloom,
While shaking in his hand repeatedly
A vajra of the highest excellence—(2)

ཁྲོ་གཉེར་རིམ་པར་ལྡན་ལ་སོགས། ། ལག་ན་རྩོུ་མཐའ་ཡས་པ། ། དཔའ་བོ་གདུལ་དཀའ་འདུལ་བ་པོ། ། འཇིགས་སུ་རུང་དང་དཔའ་བྱད་ཅན། །	tronyer rimpar den lasok lak na dorjé tayepa pawo dul ka dulwa po jik su rung dang pa jechen
---	---

Accompanied by countless Vajrapāṇis,
 With features such as fierce, turbulent brows,
 Subduers of the hard to tame, heroes,
 Appearing with heroic, hideous forms, (3)

རྩོུ་རྩོུ་མོ་རབ་འཕྲོ་བ། ། རང་གི་ལག་གིས་གསོར་བྱེད་པ། ། སྤྲིང་རྩོུ་ཆེ་དང་ཤེས་རབ་དང་། ། ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་བྱེད་པའི་མཆོག། །	dorjé tsemo rab trowa rang gi lak gi sor jepa nyingjé ché dang sherab dang tab kyi dro döngjé pé chok
--	--

Brandishing in their hands their mighty vajras,
 The tips of which emit intensive light,
 Great benefactors to all living beings
 Through skill, through insight, and through great compassion, (4)

དགའ་མགུ་རངས་པའི་བསམ་པ་ཅན། ། ཁྲོ་བོའི་ལུས་ཀྱི་གཟུགས་ལྡན་པ། ། སངས་རྒྱུ་ཕྱིན་ལས་བྱེད་པའི་མགོན། ། ལུས་བརྟུང་ནམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །	gagu rangpé sampachen trowö lü kyi zuk denpa sangye trinlé jepé gön lü tū nam dang lhenchik tu
---	---

With pleased and happy attitudes, with joy,
 Their bodies those of wrathful deities,
 Protectors who assist the buddhas' deeds,
 Their bodies bowing reverentially—(5)

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཙེམ་ལྡན་འདས། ། རྩོུ་གས་སངས་རྒྱུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ནས། ། ཐལ་མོ་སྦྱར་བ་བྱས་ནས་ནི། ། སྦྱན་ཐུར་འདུག་ཞེ་འདི་རྟེན་གསོལ། །	dezhin shekpa chomdendé dzoksang gyé la chaktsal né talmo jarwa jé né ni chen ngar duk té diké sol
---	---

Paid homage to the true awakened one,
 Protector, Blessed One, Tathāgata.
 And joining his two palms respectfully,
 He said before the lord the following: (6)

བྱབ་བདག་བདག་ལ་སྒྲན་པ་དང་། ། བདག་དོན་བདག་ལ་བྱུགས་བཅེད་ཕྱིར། ། སྒྱུ་འཕྱལ་ང་བའི་མཛོན་རྫོགས་པའི། ། བྱང་རྒྱབ་ཅི་ནས་བདག་ཐོབ་མཛོད། །	khyabdak dak la menpa dang dak dön dak la tuk tsé chir gyutrul drawé ngöndzok pé changchub chiné dak tob dzö
---	--

‘O omnipresent lord, for my well-being,
 With due concern for me and for my sake,
 That I may reach complete awakening
 Upon the basis of Illusion’s Net; (7)

ཉོན་མོངས་པས་ནི་སེམས་དགྲུགས་ཤིང་། ། མི་ཤེས་འདམ་དུ་བྱིང་བ་ཡི། ། སེམས་ཅན་ཀྱན་ལ་སྒྲན་པ་དང་། ། སྒྲ་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །	nyönmongpé ni sem truk shing mi shé dam du jingwa yi semchen kün la menpa dang lamé drebu tob jé chir
--	---

And for the sake of every living being—
 Sunk deep into the mud of ignorance,
 Their thoughts disturbed by various afflictions—
 So that they may obtain the highest fruit, (8)

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས། ། འགོ་བའི་སྒྲ་མ་སྟོན་པ་པོ། ། དམ་ཆོག་ཆེན་པོ་དེ་ཉིད་མཁྱེན། ། དབང་པོ་བསམ་པ་མཁྱེན་མཆོག་གིས། །	dzokpé sangye chomdendé drowé lama tönpa po damtsik chenpo denyi khyen wangpo sampa khyen chok gi
--	---

May you—the most supreme awakened one,
 The Blessed One, the world’s guru, and teacher,
 Who knows the great samaya’s reality,
 Aware of wishes and abilities—(9)

བཙེམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སྒྲ། ། གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོའི་ཆོག་གི་བདག ། ཡེ་ཤེས་སྒྲ་སྟེ་རང་བྱུང་བ། ། འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ་ཡི། །	chomdendé kyi yeshe ku tsuktor chenpö tsik gi dak yeshe ku té rangjungwa jampal yeshe sempa yi
---	--

Reveal to us the great name chanting of
 The wisdom body of the Blessed One,
 The great uṣṇīṣa, master of all speech,
 The self-arising wisdom emanation, (10)

མིང་ནི་ཡང་དག་བཟློན་པའི་མཆོག ། དོན་ཟབ་དོན་ནི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། ། དོན་ཆེན་མཚུངས་མེད་རབ་ཞི་བ། ། ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དགེ་བ། །	ming ni yangdak jöpé chok dön zab dön ni gyaché zhing dön chen tsungmé rabzhi ba tokma bar dang tar gewa
---	---

The wisdom deity called Mañjuśrī;
 These names with meaning both profound and vast;
 Of great significance; unmatched; serene;
 With goodness at their start, middle, and end; (11)

འདས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས། ། མ་འོངས་རྣམས་ཀྱང་གསུང་འགྱུར་ལ། ། ད་ལྟར་བྱུང་བ་རྫོགས་སངས་རྒྱལ། ། ཡང་དང་ཡང་དུ་གསུངས་པ་གང་། །	depé sangye nam kyi sung ma ong nam kyang sung gyur la dantar jungwa dzoksang gyé yang dang yang du sungpa gang
--	--

Proclaimed by buddhas of the aeons past,
 And to be taught by buddhas yet to come;
 And taught not once but time and time again
 By all the buddhas of the present age; (12)

རྒྱུད་ཆེན་རྒྱ་འཕུལ་བ་བ་ལས། ། རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་གསང་སྤྲུལ་འཆང་། ། དཔག་མེད་རྣམས་ཀྱིས་དག་འབའིན་དུ། ། སྐྱུར་བསྐྱངས་གང་ལགས་བཤད་དུ་གསོལ། །	gyü chen gyutrul drawa lé dorjé chang chen sang ngakchang pakmé nam kyi ga zhindu lur lang gang lak shé du sol
---	---

Which were respectfully recited in
 Illusion's Net, the tantra most supreme,
 By multitudes of mighty Vajrapāṇis,
 The joyous guardians of secret mantras. (13)

མགོན་པོ་རྫོགས་སངས་རྒྱལ་གྱི། ། གསང་འཛིན་ཅི་ནས་བདག་འགྱུར་ཕྱིར། ། དེས་པར་འབྱུང་བའི་བར་དུ་དི། ། བདག་གི་བསམ་པ་བརྟན་པོས་གཟུང་། །	gönpo dzoksang gyé kün gyi sang dzin chiné dak gyur chir ngepar jungwé bardu di dak gi sampa tenpö zung
---	--

Just this I shall uphold with firm resolve,
 Until I reach my final liberation,
 So that I may become, O great protector,
 The bearer of the buddhas' every secret; (14)

ཉོན་མོངས་མ་ལུ་ས་པ་དང་། ། མི་ཤེས་མ་ལུ་སྤངས་པའི་བྱིར། ། བསམ་པའི་བྱད་པར་རི་བཞིན་དུ། ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བཤད་པར་འཆལ། །	nyönmong malü salwa dang mi shé malü pangpé chir sampé khyepar jizhin du semchen nam la shepar tsal
--	--

And this I shall reveal to living beings
 According to each one's capacity,
 In order that afflictions may be quelled,
 So ignorance may fully be dispelled.' (15)

གསང་དབང་ལག་ན་རྡོ་རྗེ་ཡིས། ། དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་དེ་སྐད་དུ། ། གསོལ་ནས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ཏེ། ། ལུས་བདུད་ནས་ནི་སྦྱན་ཟུར་འདུག།	sangwang lak na dorjé yi dezhin shek la deké du sol né talmo jar jé té lü tü né ni chen ngar duk
--	---

With this request to the Tathāgata,
 The master of all secrets, Vajrapāṇi—
 His body bowed, his palms politely joined—
 Then stood before the lord devotedly. (16)

2. The Reply

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་གྲུ་བྱལ། ། རྡོགས་པའི་སངས་རྒྱུ་རྐང་གཉིས་མཆོག། ། ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ནས་ལྷགས་བཟང་བ། ། རིང་ཞིང་ཡངས་པ་བརྒྱུད་མཛད་དེ། །	dené chomden shakya tub dzokpé sangye kang nyi chok nyi kyi zhal né jak zangwa ring zhing yangpa kyang dzé dé
---	--

And so the Blessed One, lord Śākyamuni,
 The best of men, the fully awakened one,
 Extending from his mouth his handsome tongue,
 A tongue unmatched in both its breadth and length, (17)

འདིག་རྟེན་གསུམ་པོ་སྣང་མཛད་ཅིང་། ། བདུད་བཞིའི་དགྲ་རྣམས་འདུལ་མཛད་པ། ། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངན་སོང་གསུམ། ། སྦྱོང་བར་བྱེད་པའི་འཇུག་བསྟན་ནས། །	jikten sumpo nang dzé ching dü zhi dra nam dul dzepa semchen nam kyi ngensong sum jongwar jepé dzum ten né
--	---

Displaying a gentle smile to living beings—
 A smile that fills the threefold world with light;
 That tames the enemy, the four Māras;
 That ends unwanted birth in all three forms5—(18)

ཚངས་པའི་གསུང་ནི་སྙན་པ་ཡིས། ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་བཀང་ནས། ། ལག་ན་རྡོ་རྗེ་སྟོབས་པོ་ཆེ། ། གསང་དབང་ལ་ནི་སྒྲུང་གསུངས་པ། །	tsangpé sung ni nyenpa yi jikten sumpo kün kang né lak na dorjé tobpo ché sangwang la ni lar sungpa
---	--

His voice melodious, like that of Brahmā,
 Completely filling all the triple world,
 Replied as follows to the lord of secrets,
 To Vajrapāṇi, strongest of the strong: (19)

སྙིང་རྩེ་ཆེ་དང་ལུན་གྱུར་པས། ། འགྲོ་ལ་སན་པའི་དོན་དུ་བྱོད། ། ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་འཇམ་དཔལ་གྱི། ། མིང་བརྗོད་པ་ནི་དོན་ཆེ་བ། །	nyingjé ché dangden gyurpé dro la penpé döndu khyö yeshe lüchen jampal gyi ming jöpa ni dön chewa
---	--

‘That you, abounding in supreme compassion
 And aiming to assist all living beings,
 Are willing and prepared to hear from me
 This evil-quelling, purifying chanting—(20)

དག་པར་བྱེད་ཅིང་སྤྲིག་སེལ་བ། ། ང་ལས་ཉན་པར་བརྗོད་པ་ནི། ། ལེགས་སོ་དཔལ་ལུན་རྡོ་རྗེ་འཆང་། ། ལག་ན་རྡོ་རྗེ་བྱོད་ལེགས་སོ། །	dakpar jé ching dik selwa nga lé nyenpar tsönpa ni lek so palden dorjé chang lak na dorjé khyö lek so
--	--

The chanting of the names, so filled with meaning,
 Of Mañjuśrī’s embodiment of wisdom—
 How truly excellent, O Vajradhara;
 How excellent of you, O Vajrapāṇi! (21)

གསང་བའི་བདག་པོ་དེ་ཕྱིར་ངས། ། བྱོད་ལ་ལེགས་པར་བསྟན་པར་བྱ། ། བྱོད་ནི་ཆེ་གཅིག་ཡིད་གྱིས་ཉོན། ། བརྗོད་ལུན་དེ་ནི་ལེགས་ཞེས་གསེལ། །	sangwé dakpo dechir ngé khyö la lekpar tenpar ja khyö ni tsechik yi kyi nyön chomden dé ni lek zhé sol
---	---

And so I shall, O master of all secrets,
 Reveal just that to you most splendidly.
 With single-minded focus, listen well!’
 ‘How excellent!’ responded Vajrapāṇi,
 ‘So truly excellent, O Blessed One.’ (22)

3. The Survey of the Six Families

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་ཕྱག་ཐུབ། གསང་སྤྲུགས་རིགས་ཆེན་ཐམས་ཅད་དང་། གསང་སྤྲུགས་རིག་སྤྲུགས་འཆང་བའི་རིགས། རིགས་གསུམ་ལ་ནི་རྣམ་པར་གཟིགས།	dené chomden shakya tub sang ngak rik chen tamché dang sang ngak rik ngakchang bé rik rik sum la ni nampar zik
---	---

And then the Blessed One, lord Śākyamuni,
 Surveyed in full the family great with mantras,
 The family of the vidyās and the mantras,
 The family that is threefold by its nature, (23)

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་རིགས། འཇིག་རྟེན་སྣང་བྱེད་རིགས་ཆེན་དང་། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རིགས་མཆོག་དང་། རིགས་ཆེན་གཙུག་ཏྟར་ཆེར་གཟིགས་ནས།	jikten jikten depé rik jikten nangjé rik chen dang chakgya chenpö rik chok dang rik chen tsuktor cher zik né
---	---

The family of and yet beyond the world,
 The family great in brightening the world,
 The foremost family of mahāmudrā,
 And so the family great with great uṣṇīṣas. (24)

4. The Stages of Awakening According to Illusion's Net

ཚིག་གི་བདག་པོ་ཚིགས་སུ་བཅད། ། གསང་སྒྲགས་ཀྱལ་པོ་དྲག་ལྷན་ཞིང་། ། གཉིས་སུ་མེད་པར་འབྱུང་བ་དང་། ། མི་སྐྱེ་ཚེས་ཅན་འདི་གསུངས་པ། །	tsik gi dakpö tsik su ché sang ngak gyalpo drukden zhing nyisumepar jungwa dang mi kyé chöchen di sungpa
--	---

And then, about the lord of speech, he spoke
 These verses, which include six kingly mantras,
 Which manifest from non-duality,
 Which bear the quality of non-arising: (25)

ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་
 ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་
 སྐྱ་ན་སྐྱ་ན་ར་རྩྭ་སྐྱ་
 སྐྱ་ན་རྩྭ་སྐྱ་རྩྭ་སྐྱ་
 ཨ་བཟླ་རྩྭ་སྐྱ་རྩྭ་སྐྱ་

a ā i ī u ū e ai
 o au aṃ aḥ sthito hr̥di |

jñāna-mūrtir ahaṃ buddho
 buddhānāṃ trya-dhva-vartinām || (26)

oṃ vajra-tikṣṇa duḥkha-ccheda

སྐྱ་ན་སྐྱ་ན་སྐྱ་ན་སྐྱ་
 prajñā-jñāna-mūrtaye

སྐྱ་ན་ཀླ་ཡ་ལྷ་གྲི་ཤ་ར།
 jñāna-kāya vāgī-śvara

ཨ་ར་བ་ཅ་རྒྱ་ཡ་རྟེན་ན་མཉ།
 arapacanāye te namaḥ9 || (27)

5. The Great Vajradhātu Maṇḍala

འདི་ལྷ་ར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས། ། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཨ་ལས་བྱུང་། ། ཨ་ནི་ཡིག་འབྲུ་ཀུན་གྱི་མཆོག ། དོན་ཆེན་ཡི་གེ་དམ་པ་ཡིན། །	ditar sangye chomdendé dzokpé sangye a lé jung ani yikdru kün gyi chok dön chen yigé dampa yin
--	---

And so, he is the Blessed One, the Buddha,
Awakened fully, born of the letter 'a';
He is the letter 'a', the foremost phoneme,
Supreme-most syllable, with meaning great, (28)

ཁོང་ནས་འབྱུང་བ་སྟེ་བ་མེད། ། ཆོག་ཏུ་བརྗོད་པ་སྤངས་པ་སྟེ། ། བརྗོད་པ་ཀུན་གྱི་རྒྱ་ཡི་མཆོག ། ཆོག་ཀུན་རབ་ཏུ་གསལ་བར་བྱེད། །	khong né jungwa kyewamé tsik tu jöpa pangpa té jöpa kün gyi gyu yi chok tsik kün rabtu salwar jé
--	---

Arising from great vital force, unborn,
Beyond expression based on words or speech,
The foremost cause of every form of speech,
The shining forth of every kind of language, (29)

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་འདོད་ཆགས་ཆེ། ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དགའ་བར་བྱེད། ། མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཞེ་སྤང་ཆེ། ། ཉོན་མངས་ཀུན་གྱི་དག་ཆེ་བ། །	chöpa chenpo döchak ché semchen tamché gawar jé chöpa chenpo zhedang ché nyönmong kün gyi dra chewa
---	--

Great feast who takes the form of great passion,
Producing bliss in every sentient being,
Great feast who takes the form of great anger,
Great enemy of every mental poison, (30)

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་གཉི་ལྷག་ཆེ། ། གཉི་ལྷག་སྟོ་སྟེ་གཉི་ལྷག་སེལ། ། མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཁྲོ་བ་ཆེ། ། ཁྲོ་བ་ཆེན་པོ་དག་ཆེ་བ། །	chöpa chenpo timuk ché timuk lo té timuk sel chöpa chenpo trowa ché trowa chenpo dra chewa
---	---

Great feast who is by nature great delusion,
Delusion's vanquisher for deluded minds,
Great feast who is in essence great fury,
Great adversary to all furiousness, (31)

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཆགས་པ་ཆེ། ཆགས་ འདྲོད་པ་ཆེན་པོ་བདེ་བ་ཆེ། བ་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་བྱེད། དགའ་བ་ཆེན་པོ་མགྲོ་བ་ཆེ།	chöpa chenpo chakpa ché chakpa tamché selwar jé döpa chenpo dewa ché gawa chenpo guwa ché
--	--

Great feast who takes the form of great desire,
Who vanquishes desire in all forms;
He is great carnal lust; he is great bliss;
He is great happiness; he is great joy; (32)

གཟུགས་ཆེ་ལུས་ཀྱང་ཆེ་བ་སྟེ། ཁ་དོག་ཆེ་ཞིང་ལུས་བོང་ཆེ། མིང་ཡང་ཆེ་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བ། དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་ཡངས་པ་ཡིན།	zuk ché lü kyang chewa té khadok ché zhing lü bong ché ming yang ché zhing gyachewa kyilkhör chenpo yangpa yin
---	---

With great appearance, bearing forms supreme,
With great complexion, marked by great physique,
With great renown, the great munificent one,
His maṇḍala voluminous and great, (33)

ཤེས་རབ་མཆོད་ཆེན་འཆང་བ་སྟེ། ཉོན་མོངས་ལྷགས་ཀྱི་ཆེ་བའི་མཆོག། གྲགས་ཆེན་སྟན་གྲགས་ཆེན་པོ་སྟེ། སྤང་བ་ཆེན་པོ་གསལ་བ་ཆེ།	sherab tsön chen changwa té nyönmong chakkyu chewé chok drak chen nyendrak chenpo té nangwa chenpo salwa ché
---	---

The bearer of the mighty sword of wisdom,
The foremost goad for taming great afflictions,
Possessing great renown, his glory great,
His brightness great, his luster most supreme, (34)

མཁས་པ་རྒྱ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་འཆང་། རྒྱ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་དོན་གྲུབ་པ། རྒྱ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་དགའ་བས་དགའ། རྒྱ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་མིག་འཕྲུལ་ཅན།	khepa gyutrul chenpo chang gyutrul chenpo döndrub pa gyutrul chenpo gawé ga gyutrul chenpo miktrul chen
--	--

Most wise upholder of the great illusion,
Fulfiller of the great illusion's aims,
Enraptured by the great illusion's rapture,
The great illusion's great illusionist, (35)

རྩོན་བདག་ཆེན་པོ་གཙོ་བོ་སྟེ། རྩུལ་བྱིམས་ཆེན་པོ་འཆང་བའི་མཆོག། བཟོད་ཆེན་འཆང་བ་བརྟན་པ་པོ། བཙོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་བརྟུལ་བ་ཡིན།།	jindak chenpo tsowo té tsultrim chenpo changwé chok zö chen changwa tenpa po tsöndrö chenpo tulwa yin
--	--

The foremost lord of great munificence,
 Supreme upholder of great discipline,
 Intent supporter of great tolerance,
 With valor rooted in great diligence, (36)

བསམ་གཏན་ཆེན་པོའི་ཉིང་འཛིན་གནས། ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་ལྷས་འཆང་བ། སྟོབས་པོ་ཆེ་ལ་ཐབས་ཆེ་བ། སྟོན་ལམ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཆོ་སྟེ།	samten chenpö tingdzin né sherab chenpo lü changwa tobpo ché la tab chewa mönlam yeshe gyatso té
--	---

Samādhi-resting through great meditation,
 Endowed with bodies flowing from great wisdom,
 Both great in strength and great in skilful means,
 A brimming ocean filled with vows and knowledge, (37)

བྱམས་ཆེན་རང་བཞིན་དཔག་ཏུ་མེད། སྟིང་རྗེ་ཆེན་པོ་སྟོ་ཡི་མཆོག། ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་སྟོ་ཆེན་ལྷན། མཁས་པ་ཆེན་པོ་ཐབས་ཆེ་བ།	jamchen rangzhin pak tumé nyingjé chenpo lo yi chok sherab chenpo lo chenden khepa chenpo tab chewa
--	--

By nature great in kindness, limitless,
 The foremost mind, enriched by great compassion,
 Of great insight, of great intelligence,
 Great dexterous one, with methods ever great, (38)

རྩུལ་ལྷུལ་ཆེན་པོ་སྟོབས་དང་ལྷན། ལྷགས་ཆེན་མགྲོགས་པ་ཆེན་པོ་སྟེ། རྩུལ་ལྷུལ་ཆེན་པོ་ཆེར་གྲགས་པ། སྟོབས་ཆེན་པ་རོལ་གཞོན་པ་པོ།	dzutrul chenpo tob dangden shuk chen gyokpa chenpo té dzutrul chenpo cher drakpa tobchen parol nönpa po
---	--

Commanding powers and great miracles,
 With driving force supreme, with speed unmatched,
 Renowned great lord, of foremost majesty,
 Most valorous owing to his great might, (39)

སྤྲིད་པའི་རི་བོ་ཆེན་པོ་འཛོམས། མཐེགས་ཤིང་རྩོེུ་ཆེན་པོ་འཆང་། རྒྱག་པོ་ཆེན་པོ་རྒྱག་ཤུལ་ཆེ། འཛིགས་ཆེན་འཛིགས་པར་བྱེད་པ་པོ།	sipé riwo chenpo jom trek shing dorjé chenpo chang drakpo chenpo drakshul ché jik chen jikpar jepapo
---	---

Destroying the massive mountain of becoming,
 Unyielding, holding strong a massive vajra,
 Great terrifying lord, the great cruel one,
 Provoking fear in great and daunting creatures, (40)

མགོན་པོ་རིག་མཆོག་ཆེན་པོ་སྟེ། སླ་མ་གསང་སྟགས་ཆེ་བའི་མཆོག། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ལ་གནས། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་གྱི་མཆོག།	gönpo rik chok chenpo té lama sang ngak chewé chok tekpa chenpö tsul la né tekpa chenpö tsul gyi chok
---	--

Protector as the greatest of all vidyās,
 A guru as the greatest of all mantras,
 Traversing well the Mahāyāna's path,
 Himself the Mahāyāna's foremost way; (41)

6. The Wisdom of the Immaculate Dharmadhātu

སངས་རྒྱས་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཆེ། ཐུབ་པ་ཆེན་པོ་ཐུབ་ཆེན་ལྷན། གསང་སྟགས་ཚུལ་ཆེན་ལས་བྱུང་བ། གསང་སྟགས་ཚུལ་ཆེན་བདག་ཉིད་ཅན།	sangye nampar nang dzé ché tubpa chenpo tub chenden sang ngak tsul chen lé jungwa sang ngak tsul chen daknyi chen
---	--

He is Mahā-vairocana; the Buddha;
 Great sage; observing great, intensive silence;
 Arising from the Great Mantra Way;
 He is at heart the Great Mantra Way; (42)

བ་རོལ་བྱིན་བརྩ་ཐོབ་པ་སྟེ། བ་རོལ་བྱིན་པ་བརྩ་ལ་གནས། བ་རོལ་བྱིན་བརྩ་དག་པ་སྟེ། བ་རོལ་བྱིན་པ་བརྩ་ཡི་ཚུལ།	parol chin chu tobpa té parol chinpa chu la né parol chin chu dakpa té parol chinpa chu yi tsul
--	--

Accomplished in the ten pāramitās,
 Having the ten pāramitās as home,
 In whom the ten pāramitās are pure,
 For whom the ten pāramitās are means, (43)

མགོན་པོ་ས་བརྩའི་དབང་ཕྱག་སྟེ། ས་བརྩ་ལ་ནི་གནས་པ་པོ། ཤེས་བརྩ་རྣམ་དག་བདག་ཉིད་ཅན། ཤེས་བརྩ་རྣམ་དག་འཆང་བ་པོ།	gönpo sa chü wangchuk té sa chu la ni nepa po shé chu namdak daknyi chen shé chu namdak changwa po
--	---

Protector, reigning over all ten grounds,
Residing steadily on all ten grounds,
Made pure in nature by the tenfold knowledge,
Maintaining purity through tenfold knowledge, (44)

རྣམ་པ་བརྩ་པོ་དོན་བརྩའི་དོན། ཐུབ་དབང་སྟོབས་བརྩ་བྱས་པའི་བདག། ཀུན་གྱི་དོན་ནི་མ་ལུས་བྱེད། རྣམ་བརྩ་དབང་ལྡན་ཆེ་བ་པོ།	nampa chupo dön chü dön tubwang tob chu khyabpé dak kün gyi dön ni malü jé nam chu wangden chewa po
---	--

With tenfold forms, intent on tenfold content,
With tenfold strength, pervasive, lord of sages,
Achieving every aim for every being,
Endowed with tenfold mastery, supreme, (45)

ཐོག་མ་མེད་པ་སྟོན་མེད་བདག། དེ་བཞིན་ཉིད་དག་དག་པའི་བདག། བདེན་པར་སྤྲུལ་ཞིང་ཆོག་མི་འགྱུར། རི་སྐད་སྤྲུལ་བ་དེ་བཞིན་བྱེད།	tokma mepa trömé dak dezhin nyi dak dakpé dak denpar ma zhing tsik mingyur jike mewa dezhin jé
--	---

Beginningless, complexity devoid,
By nature pure, reality in essence,
Unwavering, a speaker of the truth,
With speech and actions perfectly aligned, (46)

གཉིས་མེད་གཉིས་སུ་མེད་པར་སྟོན། ཡང་དག་མཐའ་ལ་རྣམ་པར་གནས། བདག་མེད་སངས་པའི་སྤྲུལ་དང་ལྡན། སྤྲུལ་སྟེགས་རི་དྲགས་ངན་འཇིགས་བྱེད།	nyimé nyisumepar tön yangdak ta la nampar né dakmé sengé dra dangden mutek ridak ngen jikjé
---	--

A teacher of the non-dual truth, non-dual,
Atop reality's most lofty peak,
With selflessness his wild lion's roar,
Instilling fear in deer-like misled seekers, (47)

ཀུན་རྒྱ་འགྲོ་བའི་དོན་ཡོད་སྟོབས། ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡིད་ལྟར་མགྲོགས། ། རྒྱལ་བ་དག་རྒྱལ་རྣམ་པར་རྒྱལ། ། འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བ་སྟོབས་པོ་ཆེ། །	küntu drowé dön yö tob dezhin shekpé yi tar gyok gyalwa dragyal nampar gyal khorlö gyurwa tobpo ché
---	---

With journeys fruitful, travelling everywhere,
As swift as thought in all tathāgatas,
A victor, slayer of foes, triumphant lord,
A universal king, with forces great, (48)

ཆོགས་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ཆོགས་ཀྱི་མཆོག ། ཆོགས་རྗེ་ཆོགས་བདག་དབང་དང་ལྷན། ། མཐུ་ཆེན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་སྟེ། ། ཚུལ་ཆེན་གཞན་གྱི་བྱིང་མི་འཛོག །	tsok kyi lobjön tsok kyi chok tsokjé tsokdak wang dangden tuchen chepar dzinpa té tsul chen zhen gyi dring mi jok
---	---

Assembly head, instructor for assemblies,
Assembly lord, assembly chief, the ruler,
Most influential, bearing precious burdens,
Not other-bound, his way the greatest way, (49)

ཆོག་རྗེ་ཆོག་བདག་སྤྲུལ་མཁས་པ། ། ཆོག་ལ་དབང་བ་ཆོག་མཐའ་ཡས། ། ཆོག་བདེན་བདེན་པར་སྤྲུལ་བ་སྟེ། ། བདེན་པ་བཞི་ནི་སྟོན་པ་པོ། །	tsik jé tsik dakma khempa tsik la wangwa tsikta yé tsik den denpar mawa té denpa zhi ni tönpa po
---	--

The lord of speech, the master of expression,
Most skilled in words, adept with language, truthful,
With boundless words, the teacher of the truth,
Providing teachings on the fourfold truth, (50)

ཕྱིར་མི་ལྷོག་པ་ཕྱིར་མི་འོང་། ། འབྲེན་པ་རང་རྒྱལ་བསེ་རུའི་ཚུལ། ། ངེས་འབྱུང་སྤྲུལ་ཆོགས་ལས་འབྱུང་བ། ། འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་རྒྱ་གཅིག་པོ། །	chirmidokpa chir mi ong drenpa ranggyal serü tsul ngejung natsok lé jungwa jungwa chenpo gyu chikpo
---	---

Not coming back, not turning ‘round, rhino,
The leader of the pratyekabuddhas,
Gone forth by going forth in different ways,
The single cause of all great elements, (51)

དག་སྒོང་དག་བཅོམ་ཟག་པ་ཟད། ། འདོད་ཆགས་བྲལ་བ་དབང་པོ་བྱལ། ། བདེ་བ་རྟེན་པ་འཛིགས་མེད་ཐོབ། ། བསིལ་བར་གྱུར་པ་རྟོག་པ་མེད། །	gelong drachom zakpa zé döchak dralwa wangpo tul dewa nyepa jikme tob silwar gyurpa nyokpamé
---	---

Arhat, bhikṣu, defilements exhausted,
 Devoid of passion, master of the senses,
 Arrived at comfort, met with security,
 For he, having cooled down, is free from stains; (52)

རིག་པ་དང་ནི་རྒྱ་པར་ལྡན། ། བདེ་གཤེགས་འཛིག་རྟེན་རིག་པའི་མཆོག། ། བདག་གི་མི་འདྲིན་ངར་མི་འདྲིན། ། བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ལ་གནས། །	rigpa dang ni kangpar den deshek jikten rigpé chok dakgir mi dzin ngar mi dzin denpa nyi kyi tsul la né
--	--

Equipped in full with knowledge and its base,
 A sugata, best knower of the world,
 Not thinking ‘me’, not clinging onto ‘mine’,
 Established in the system of two truths, (53)

འཁོར་བའི་པ་རྩོལ་མཐར་སོན་པ། ། བྱ་བ་བྱས་པ་སྐྱམ་སར་གནས། ། ཡེ་ཤེས་འབའ་ཞིག་ལས་འབྱུང་བ། ། ཤེས་རབ་མཆོན་ཆེན་ནམ་འདྲིམས་པ། །	khorwé parol tarsönpa jawa jepa kam sar né yeshe bazhik lé jungwa sherab tsön chen namjom pa
---	---

Upon the edge of cyclic life’s far shore;
 With deeds accomplished; resting on the bank;
 Emerging from untainted, lone awareness;
 With sword-like insight ever penetrating; (54)

དམ་ཆོས་ཆོས་རྒྱལ་གསལ་བར་ལྡན། ། འཛིག་རྟེན་སྣང་བར་བྱེད་པའི་མཆོག། ། ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱག་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ། ། ལེགས་པའི་ལམ་ནི་སྟོན་པ་པོ། །	damchö chögyal salwar den jikten nangwar jepé chok chö kyi wangchuk chö kyi gyal lekpé lam ni tönpa po
--	---

The sun, the Dharma king, the noble Dharma,
 Supreme illuminator of the world,
 The Dharma lord, the sovereign of the Dharma,
 The teacher of the path to excellence, (55)

དོན་གྲུབ་བསམ་པ་གྲུབ་པ་སྟེ། ཀུན་ཏུ་རྟོག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས། རྣམ་པར་མི་རྟོག་དབྱིངས་མི་ཟད། ཆོས་དབྱིངས་དམ་པ་ཟད་མི་ཤེས།	döndrub sampa drubpa té kuntu tokpa tamché pang nampar mi tok ying mizé chöying dampa zé mi shé
--	--

Accomplishing all goals, fulfilling aims,
 Completely free from wants of any kind,
 Bereft of thought, a non-depleting source,
 The Dharma source, supreme, beyond decay, (56)

བསོད་ནམས་ལྷན་པ་བསོད་ནམས་ཆོགས། ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་བྱད་པར་ཆེ། ཡེ་ཤེས་ལྷན་པ་ཡོད་མེད་ཤེས། ཆོགས་གཉིས་ཆོགས་ནི་བསགས་པ་འོ།	sönam denpa sönam tsok yeshe yeshe khyepar ché yeshe denpa yöme shé tsok nyi tsok ni sakpa o
--	---

Enriched by merit; merit's gathering;
 Unique great wisdom; wisdom; wisdom-rich;
 Aware of what exists and what does not,
 While gathering the twofold gathering; (57)

ཉག་པ་ཀུན་རྒྱལ་ནལ་འབྱོར་ཅན། བསམ་གཏན་བསམ་བྱ་སྟོན་ལྷན་བདག། སོ་སོ་རང་རིག་མི་གཡོ་བ། མཆོག་གི་དང་པོ་སྤྱོད་གསུམ་འཆང་།	takpa kün gyal naljor chen samten samja loden dak soso rangrig miyowa chok gi dangpo ku sum chang
--	--

Eternal, yogin, king of everywhere,
 The object and the mind of concentration,
 The master of intelligent reflection—
 For by oneself alone is he experienced—
 Immovable, the ultimate beginning,
 The holder of the three enlightened bodies, (58)

སངས་རྒྱལ་སྤྱོད་ལྷན་བདག་ཉིད་ཅན། བྱབ་བདག་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག། སངས་རྒྱལ་ལྷ་བདག་ཅོད་པན་ཅན། སྤྱོད་ལྷ་ཆགས་པ་མེད་པ་འཆང་།	sangye ku ngé daknyi chen khyabdak yeshe nga yi dak sangye nga dak chöpen chen chen nga chakpa mepa chang
---	--

The Buddha, formed of five embodiments,
 The omnipresent, made of five wisdoms,
 His diadem with five awakened ones,
 With all five eyes, maintaining non-attachment, (59)

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་སྐྱེད་པ་པོ། སངས་རྒྱལ་སྲས་པོ་དམ་པའི་མཆོག། ཤེས་པ་སྲིད་འབྱུང་སྐྱེ་གནས་མེད། ཆོས་ལས་འབྱུང་བ་སྲིད་པ་སེལ།	sangye tamché kyepa po sangye sepo dampé chok shepa si jung kyené mé chö lé jungwa sipa sel
---	--

The great progenitor of all the buddhas,
 The buddhas' eminent and foremost son,
 Arising from the world of true insight,
 The sourceless, Dharma source, existence ending, (60)

གཅིག་སུ་སྲ་མཁྱེགས་རྩོམ་མེད་པ་དག། སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་འགྲོ་བའི་བདག། ཉམ་མཁའ་ལས་བྱུང་རང་བྱུང་བ། ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་མེ་བོ་ཆེ།	chikpu sa trek dorjé dak kyé ma tak tu drowé dak namkha lé jung rangjungwa sherab yeshe mé bo ché
---	--

Composed of vajras, wholly dense and firm,
 The newborn sovereign ruler of the world,
 Emerging from the sky, the self-arisen,
 A massive blaze of knowledge and of insight, (61)

འོད་ཆེན་རྣམ་པར་སྣང་བར་བྱེད། ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་ལམ་མེ་བ། འགྲོ་བའི་མར་མེ་ཡེ་ཤེས་སྒྲོན། གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་འོད་གསལ་བ།	ö chen nampar nangwar jé yeshe nangwa lammewa drowé marmé yeshe drön ziji chenpo ösalwa
---	--

Illuminating, beacon of great light,
 A lamp of wisdom, shining brilliantly,
 A light for beings, a lantern unto wisdom,
 With energy supreme, most radiant, (62)

སྔགས་མཆོག་མངའ་བདག་རིག་སྔགས་རྒྱལ། གསང་སྔགས་རྒྱལ་པོ་དོན་ཆེན་བྱེད། གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོ་མཛད་བྱུང་གཙུག། ཉམ་མཁའི་བདག་པོ་སྣ་ཆོག་སྟོན།	ngak chok ngadak rik ngak gyal sang ngak gyalpo dön chen jé tsuktor chenpo mejung tsuk namkhé dakpo natsok tön
---	---

The vidyā-king, the greatest mantra's lord,
 The mantra king, achieving noble aims,
 The great uṣṇīṣa, marvelous uṣṇīṣa,
 The lord of space, revealer of all things, (63)

སངས་ཀྱི་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་ཡི་མཆོག་། འགྲོ་བ་དག་འབྲི་མིག་དང་ལྷན་། ལྷ་ཆོག་གསུམ་ཅན་སྦྱིད་པ་པོ། མཆོད་ཅིང་རྗེད་པ་དང་སྲོང་ཆེ།	sangye kün kyi ku yi chok drowa gawé mik dangden natsok zukchen kyepa po chö ching jepa drangsong ché
--	--

The best embodiment of every buddha,
 With eyes the joy of every living being,
 Creator, manifesting varied forms,
 Great sage, deserving praise, deserving worship, (64)

རིགས་གསུམ་འཆང་བ་གསང་སྤྲུལ་འཆང་།། དམ་ཆོག་ཆེན་པོ་གསང་སྤྲུལ་འཛིན་། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་འཛིན་པ། ཐེག་པ་མཆོག་གསུམ་སྟོན་པ་པོ།	rik sum changwa sang ngakchang damtsik chenpo sang ngak dzin tsowo könchok sum dzinpa tekpa chok sum tönpa po
---	--

A mantrin, born unto the triple family,
 Upholding mantras of the foremost pledge,
 The greatest bearer of the triple gem,
 Who teaches all three peerless vehicles, (65)

དོན་ཡོད་ཞགས་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ། འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་ཞགས། རྡོ་རྗེ་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཆེ།	dön yö zhakpa nampar gyal dzinpa chenpo dorjé zhak dorjé chakkyu zhakpa ché
--	---

With snare unfailing, most victorious,
 The snatcher ever great, the vajra snare,
 The vajra hook, the snare of excellence.

7. The Mirror-Like Wisdom

རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་འཇིགས་པར་བྱེད། །	dorjé jikjé jikpar jé
-------------------------------------	-----------------------

Called Vajra-bhairava, he is terrific, (66)

ཁྲོ་བོའི་རྒྱལ་པོ་གདོང་བྱུག་འཇིགས། ། མིག་བྱུག་ལག་བྱུག་སྟོབས་དང་ལྷན། ། ཀང་རུས་མཆེ་བ་གཅིགས་པ་པོ། ། ཉ་ལ་ཉ་ལ་གདོང་བརྒྱུ་པ། །	trowö gyalpo dong druk jik mik druk lak druk tob dangden keng rü chewa tsikpa po hala hala dong gyapa
--	--

Six-faced, the king of anger, hideous,
 Six-eyed, six-armed, the ever powerful,
 Baring his terrible fangs, a skeleton,
 Halāhala, a hundred faces proud, (67)

གཤེན་རྗེ་གཤེད་པོ་བགེགས་ཀྱི་རྒྱལ། ། རྡོ་རྗེ་ཤུགས་ཅན་འཇིགས་བྱེད་པ། ། རྡོ་རྗེ་གྲགས་པ་རྡོ་རྗེ་སྟོང་། ། སྐུ་འཕྲུལ་རྡོ་རྗེ་གསུམ་པོ་ཆེ། །	shinjé shepo gek kyi gyal dorjé shukchen jikjé pa dorjé drakpa dorjé nying gyutrul dorjé süpo ché
---	--

The Yama killer, ruling obstacles,
 Instilling fear, with vajra impetus,
 The vajra-hearted, famous for his vajra,
 With belly large, with vajras of illusion, (68)

རྡོ་རྗེ་ལས་སྐྱེས་རྡོ་རྗེའི་བདག ། རྡོ་རྗེ་སྟོང་པོ་མཁའ་འབྲུ་བ། ། མི་གཡོ་རལ་པ་གཅིག་གིས་བསྐྱེདས། ། སྤང་ཆེན་ཀོ་ལྷོན་གོས་སུ་ཁྱེན། །	dorjé lé kyé dorjé dak dorjé nyingpo kha drawa mi yo ralpa chik gi gying langchen ko lön gö su gyön
--	--

The vajra-born; the sovereign of the vajra;
 Akin to space; his core composed of vajras;
 Unmoving; haughty with his single dreadlock;
 His clothes an elephant's raw hide, still moist; (69)

drak chen ha ha zhé drokpa hihi zhé drok jikpar jé gemo chenpo gegyang chen dorjé gemo cher drokpa	དྲག་ཆེན་ཀ་ཀ་མེ་དྲོཀཔ། ཧིཧི་མེ་དྲོཀ་ཇིཀཔར་ཇེ། གེམ་ཆེན་པོ་གཡང་ཆེན་ཅན། དོ་རྟེ་གེམ་ཅེན་དྲོཀཔ།
--	---

The great terrific one, who cries hā hā,
Who screams hī hī, instilling fervent fear,
His laugh a screeching laugh, a booming laugh,
He is the vajra laugh, the mighty howl; (70)

dorjé sempa sempa ché dorjé gyalpo dewa ché dorjé drakpo gawa ché dorjé hung té hung zhé drok	དོ་རྟེ་སེམཔ་སེམཔ་ཅེ། དོ་རྟེ་རྒྱལ་པོ་དེའ་ཅེ། དོ་རྟེ་དྲག་པོ་དགའ་ཅེ། དོ་རྟེ་རྩྱ་ཕྱེ་རྩྱ་མེ་དྲོཀ།
---	---

He is the noble sattva, Vajrasattva,
The vajra’s sovereign lord, the highest bliss,
The vajra’s wrathfulness, the highest joy,
Intoning hūṃs of Vajra-hūṃkāra, (71)

tsön du dorjé da tokpa dorjé raldri malü chö dorjé kün chang dorjé chen dorjé chikpu yul selwa	མཆོན་དུ་དོ་རྟེ་ཨ་དཱ་ཏོཀཔ། དོ་རྟེ་རལ་གྲི་མ་ལུ་ཅོ། དོ་རྟེ་ཀུན་ཆང་དོ་རྟེ་ཆེན། དོ་རྟེ་ཅིཀཔུ་ལུ་སེལ།
--	---

With vajra arrows serving as his weapon,
His sword comprised of vajras, slashing all,
Upholding every vajra, vajra bearing,
With just a single vajra, ending strife, (72)

dorjé barwa mik mi zé tra yang dorjé barwa té dorjé bebpa bebpa ché mik gyapa té dorjé mik	དོ་རྟེ་འབར་བ་མིག་མི་བཟད། སྒྲ་ཡང་དོ་རྟེ་འབར་བ་སྟེ། དོ་རྟེ་བེབཔ་པ་འབེབཔ་པ་ཆེ། མིག་བརྒྱ་པ་སྟེ་དོ་རྟེ་མིག།
--	--

With eyes, like vajra fire, truly dreadful;
With hair that’s like a vajra set ablaze;
Immersion of the vajra;41 great immersion;
With eyes like vajras; eyes a hundredfold; (73)

ལུས་ནི་དོ་རྩེའི་བ་སྩུ་ཅན། ། དོ་རྩེའི་སྩུ་ནི་གཅིག་པ་ལུས། ། སེན་མོ་སྩེས་པ་དོ་རྩེ་ཅེ། ། དོ་རྩེ་སྩེང་པོ་པགས་པ་མཁྱེགས། །	lü ni dorjé bapu chen dorjé pu ni chikpu lü senmo kyepa dorjé tsé dorjé nyingpo pakpa trek
--	---

With vajra hairs that sprout upon his body;
 His unique figure marked by vajra hairs;
 With nails advancing, vajras at their tips;
 With skin that's solid like a vajra's core; (74)

དོ་རྩེ་ཐྱང་ཐོགས་དཔལ་དང་ལྷན། ། དོ་རྩེ་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་སྟེ། ། གད་རྒྱངས་ཏ་ཏ་ངེས་པར་སྒྲོགས། ། ཡི་གེ་བྱག་པ་དོ་རྩེའི་སྒྲ། །	dorjé trengtok pal dangden dorjé gyen gyi gyenpa té gegyang ha ha ngepar drok yigé drukpa dorjé dra
--	--

The splendid master, donning vajra garlands,
 Adorned with vajra-fashioned ornaments,
 With booming voice, his laughter crying 'ha ha',
 Six-syllabled, producing vajra rumbles, (75)

འཇམ་དབྱངས་ཆེན་པོ་སྒྲ་ཆེ་བ། ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྒྲ་གཅིག་པ། ། རྣམ་མཁའི་མཐའ་ལ་སྒྲ་སྒྲོགས་པ། ། སྒྲ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག །	jamyang chenpo dra chewa jikten sum na dra chikpa namkhé ta la dra drokpa dra dang denpa nam kyi chok
--	--

Great Mañjughoṣa, sound supremely loud,
 A roar unique unto the threefold world,
 The voice that reaches every bound of space,
 Pre-eminent amongst all voice-endowed. (76)

8. The Wisdom of Discernment

ཡང་དག་བདག་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད། ། ཡང་དག་མཐའ་སྟེ་ཡི་གེ་མེད། ། སྟོང་ཉིད་སྟོང་བའི་བྱ་མཆོག་སྟེ། ། ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་སྟོང་གསལ་པ། །	yangdak dakmé dezhin nyi yangdak ta té yigé mé tongnyi mawé khyuchok té zab ching gyaché dra drokpa
---	--

He is a being who's fully realized truth,
 Reality, its peak, and selflessness;
 Supreme in propagating emptiness;
 Unspoken; teaching both the deep and vast; (77)

ཆོས་ཀྱི་དྲུང་སྟེ་སྟོང་ཆེན་ལྗན། ། ཆོས་ཀྱི་གཞི་སྟོང་བོ་ཆེ། ། མི་གནས་མྱ་ངན་འདས་པ་པོ། ། ཕྱགས་བརྩའི་ཆོས་ཀྱི་ར་བོ་ཆེ། །	chö kyi dung té dra chenden chö kyi gandhi drawo ché mi né nya ngen depa po chok chü chö kyi ngawo ché
--	---

The Dharma conch, emitting piercing sound,
 The Dharma gong, with lasting resonance,
 Arriving at unbounded liberation,
 He is the Dharma drum in all directions; (78)

གཟུགས་མེད་གཟུགས་བཟང་དམ་པ་སྟེ། ། ལྷ་ཆོགས་གཟུགས་ཅན་ཡིད་ལས་སྟེ། ། གཟུགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྣང་བའི་དཔལ། ། གཟུགས་བརྟན་མ་ལུས་འཆང་བ་པོ། །	zukmé zuk zang dampa té natsok zukchen yi lé kyé zuk nam tamché nangwé pal zuknyen malü changwa po
---	---

Without a form, with handsome form, supreme,
 Replete with forms diverse, comprised of mind,
 With splendor shining through his every form,
 With all reflections under his control, (79)

རྩུགས་པ་མེད་ཅིང་ཆེ་བར་གྲགས། ། ལམས་གསུམ་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོ་སྟེ། ། འཕགས་ལམ་ཤིན་ཏུ་མཐོ་ལ་གནས། ། དར་བ་ཆེན་པོ་ཆོས་ཀྱི་དྲོག། །	tsukpamé ching chewar drak kham sum wangchuk chenpo té paklam shintu to la né darwa chenpo chö kyi tok
---	---

Invincible, renowned as lord supreme,
 The lord supreme who rules the threefold world,
 Abiding on the nobles' lofty path,
 Great source of flourishing, the Dharma's crown, (80)

འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་གཞོན་ལུས་གཅིག ། གནས་བཏན་ཆན་པོ་སྦྱེད་གཏུང་བདག ། སུམ་ཅུ་ཙུ་གཉིས་མཆན་འཆང་བ། ། སྤྱག་གྲུ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་མཛེས། །	jikten sum nabhön lü chik neten genpo kyegü dak sumchu tsa nyi tsen changwa duk gu jikten sum na dzé
--	---

With youthful form unique unto all worlds,
The elder, senior, father of all beings,
Adorned with thirty-two auspicious marks,
Most beautiful, most handsome in all worlds, (81)

འཇིག་རྟེན་ཤེས་ལགས་སྟོབ་དཔོན་རྟེ། ། འཇིག་རྟེན་སྟོབ་དཔོན་འཇིགས་པ་མེད། ། མགོན་སྟོབ་འཇིག་རྟེན་ཡིད་གཙུགས་པ། ། སྦྱབས་དང་སྟོབ་པ་སླ་ན་མེད། །	jikten shé lek lobjön té jikten lobjön jikpamé gön kyob jikten yi chukpa kyab dang kyobpa lanamé
---	---

The teacher teaching mundane good and knowledge,
The teacher to all beings, most confident,
The world's most trusted guide, protector, saviour,
The refuge unsurpassed, the guardian, (82)

ནམ་མཁའི་མཐའ་ལ་འོངས་སྦྱོད་པ། ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་མཆོ། ། མ་རིག་སྒོ་ངའི་སྦྱབས་འབྱེད་པ། ། སྤྱིད་པའི་བྱ་བ་འཛོམས་པ་པོ། །	namkhé ta la longchö pa tamché khyenpé yeshe tso marik gongé bub jépa sipé drawa jompa po
---	--

With rich enjoyments filling all of space,
The knowledge-ocean of omniscient beings,
While smashing through the shell of ignorance,
And breaking through the cage of cyclic life, (83)

ཞོན་མོངས་མ་ལུས་ཞི་བྱེད་པ། ། འཁོར་བའི་རྒྱ་མཆོའི་པ་རོལ་བྱིན། ། ཡེ་ཤེས་དབང་བསྐྱར་ཅོད་པན་ཅན། ། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྒྱན་དུ་ཐོགས། །	nyönmong malü zhijé pa khorwé gyatsö parol chin yeshe wangkur chöpen chen dzokpé sangye gyen du tok
--	--

The thorough queller of intense affliction,
Arriving at saṃsāra's opposite shore,
His crown the crown of wisdom consecration,
His ornaments comprising perfect buddhas, (84)

སྤྱག་བསྐྱེད་གསུམ་གྱི་སྤྱག་བསྐྱེད་ཞི། ། གསུམ་སེལ་མཐའ་ཡས་གྲོལ་གསུམ་ཐོབ། ། སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་ངེས་པར་གྲོལ། ། མཁའ་ལྗང་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་གནས། །	dukngal sum gyi dukngal zhi sum sel tayé drol sum tob dribpa tamché ngepar drol kha tar nyampa nyi la né
--	--

The soother of the pain of threefold pain,
The ender of the trio, ending free,
Arriving at the threefold liberation,
Completely free of every obscuration,
Having achieved equality sky-like, (85)

ཉོན་མོངས་ངི་མ་ཀུན་ལས་འདས། ། དུས་གསུམ་དུས་མེད་རྟོགས་པ་པོ། ། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་ཆེ། ། ཡོན་ཏན་ཐོད་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཐོད། །	nyönmong drima kün lé dé dü sum dümé tokpa po semchen kün gyi tsowo ché yönten töchen nam kyi tö
---	--

Beyond the stains of every last affliction,
Aware of timelessness in all three times,
Most eminent amongst all sentient beings,
The crown amongst those crowned with noble virtues, (86)

ལུས་ཀུན་ལས་ནི་རྣམ་གྲོལ་བ། ། ནམ་མཁའི་ལམ་ལ་རབ་གནས་པ། ། ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཆེན་པོ་འཆང་། ། བྱབ་བདག་རིན་ཆེན་ཀུན་གྱི་བདག །	lü kün lé ni namdrol ba namkhé lam la rabné pa yizhin norbu chenpo chang khyabdak rinchen kün gyi dak
---	---

Completely free from every kind of substrate,
Established firmly on the path of space,
A splendid wish-fulfilling jewel in hand,
The best of all that's precious, omnipresent, (87)

དཔག་བསམ་ཤིང་ཆེན་རྒྱས་པ་སྟེ། ། བུམ་པ་བཟང་པོ་ཆེ་བའི་མཆོག ། བྱེད་པ་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བྱེད། ། ཕན་འདོགས་སེམས་ཅན་མཉམ་གཤིན་པ། །	paksam shing chen gyepa té bumpa zangpo chewé chok jepa semchen kün dönjé pendok semchen nyé shinpa
--	---

Great wish-fulfilling tree, most plentiful,
The greatest of all great auspicious vases,
Fulfilling the aims of living beings, a doer,
An ally, most beloved to all creatures, (88)

བཟང་ངན་ཤེས་ཤིང་དུས་ཤེས་པ། ཁྱབ་བདག་དམ་ཤེས་དམ་ཆེག་ལྷན། དུས་ཤེས་སེམས་ཅན་དབང་དོན་ཤེས། རྣམ་གྲོལ་གསུམ་ལ་མཁས་པ་པོ།	zang ngen shé shing dü shepa khyabdak dam shé damtsik den dü shé semchen wangdön shé namdrol sum la khepa po
--	---

Aware of good and bad, aware of times,
The omnipresent knower of the pledges,
Upholding pledges, conscious of occasions,
Awake to varied aptitudes in beings,
With expertise in threefold liberation, (89)

ཡོན་ཏན་ལྷན་ཞིང་ཡོན་ཏན་ཤེས། ཆོས་ཤེས་བག་ཤེས་བག་ཤེས་འབྱུང་། བག་ཤེས་ཀྱན་གྱི་བག་ཤེས་པ། གྲགས་པ་བག་ཤེས་སྟོན་གྲགས་དགེ།	yönten den zhing yönten shé chöshé tashi tashi jung tashi kün gyi trashipa drakpa tashi nyendrak gé
---	--

With virtues, knowing virtues, knowing Dharma,
Auspicious, source of all auspiciousness,
Of all auspicious things the most auspicious,
Great splendor, glory, good, most prosperous, (90)

དབུགས་འབྱིན་ཆེན་པོ་དགའ་སྟོན་ཆེ། དགའ་ཆེན་རོལ་མོ་ཆེན་པོ་སྟེ། བཀུར་སྟེ་རིམ་གྱོ་ཐུན་སུམ་ཆོགས། མཆོག་ཏུ་དགའ་བ་གྲགས་བདག་དཔལ།	ukjin chenpo gatön ché ga chen rolmo chenpo té kurti rimdro pün sum tsok chok tu gawa drak dak pal
--	---

Great reassurance, foremost celebration,
Great joyousness, the highest form of pleasure,
Abundance, reverence, action venerable,
Great happiness, the noble lord of splendor, (91)

མཆོག་ལྷན་མཆོག་སྦྱིན་གཙོ་བོ་སྟེ། སྦྱབས་གྱི་དམ་པ་སྦྱབས་སུ་འོས། འདིགས་ཆེན་དབྱ་སྟེ་རབ་གྱི་མཆོག། འདིགས་པ་མ་ལུས་སེལ་བ་པོ།	chokden chok jin tsowo té kyab kyi dampa kyab su ö jik chen dra té rab kyi chok jikpa malü selwa po
--	--

The greatest granter of all wishes, wished for,
The highest source of refuge, refuge granting,
The fearsome enemy of potent danger,
Alleviating danger in all forms, (92)

གཙུག་ཕུད་ཕུད་བུ་ལྷང་ལོ་ཅན། ། རལ་པ་མུ་རྩ་ཅོད་པན་ཐོགས། ། གདོང་ལྔ་གཙུག་ཕུད་ལྔ་དང་ལྔ། ། བྱར་ཕུད་ལྔ་པ་མེ་རྟོག་ཐོད། །	tsukpü pü bu changlo chen ralpa munydza chöpen tok dong nga tsukpü nga dangden zurpü ngapa metok tö
--	--

With tufts of hair, with plumes of luscious hair,
With matted hair, with matted locks, cord-tied,
Five faced, with five hair tufts, his head well-crowned,
His head adorned with garlands of five strands, (93)

མགོ་རྒྱམ་བརྟུལ་ཁྱགས་ཆེན་པོ་འཆང་། ། ཆངས་པར་སྦྱོད་པ་བརྟུལ་ཁྱགས་མཆོག། ། དཀའ་ཐུབ་མཐར་ཕྱིན་དཀའ་ཐུབ་ཆེ། ། གཙང་གནས་དམ་པ་གྲོ་ཏ་མ། །	go dum tulzhuk chenpo chang tsangpar chöpa tulzhuk chok katub tarchin katub ché tsang né dampa gau ta ma
--	---

Upholding great observances, head shaven,
The foremost of observances, chaste student,
With great austerities perfected fully,
He is the greatest bather, Gautama; (94)

བྲམ་ཟེ་ཆངས་པ་ཆངས་པ་ཤེས། ། ལྷ་དན་འདས་པ་ཆངས་པ་ཐོབ། ། གྲོལ་བ་ཐར་པ་རྣམ་གྲོལ་ལུས། ། རྣམ་གྲོལ་ཞི་བ་ཞི་བ་ཉིད། །	dramzé tsangpa tsangpa shé nya ngen depa tsangpa tob drolwa tarpa namdrol lü namdrol zhiwa zhiwa nyi
---	---

A brahmin, Brahmā, knower of brahman,
Arrived in full at brahman nirvāṇa,
Awakening, its branches, liberation,
Release, complete tranquility, quiescence, (95)

ལྷ་དན་འདས་ཞིང་ལྷ་དན་འདས། ། ལེགས་པར་ལྷ་དན་འདས་དང་ཉེ། ། བདེ་སྤྱད་སེལ་བ་མཐར་འགྱུར་པ། ། ཆགས་བྲལ་ལུས་ལས་འདས་པ་པོ། །	nya ngen dé zhing nya ngen dé lekpar nya ngen dé dang nyé deduk selwa tar gyurpa chakdral lü lé depa po
---	--

Nirvāṇa, peacefulness, tranquility,
Approaching graceful entry to nirvāṇa,
The culmination, ending pain and pleasure,
The state devoid of passion, free from substrates, (96)

ཐུབ་པ་མེད་པ་དཔེ་མེད་པ། མི་མངོན་མི་སྣང་གསལ་བྱེད་མེན། མི་འགྱུར་ཀླན་འགོ་བྱུང་པ་པོ། སྤྲ་ཞིང་ཟག་མེད་ས་བོན་བྲལ།	tubpa mepa pemepa mi ngön mi nangsäl jé min mingyur kündro khyabpa po tra zhing zakmé sabön dral
---	--

Beyond defeat, unmanifest, unmatched,
Not making manifest, appearance-free,
Pervasive, timeless, fully omnipresent,
Minute, beyond defilements, seed-free, (97)

རྩལ་མེད་རྩལ་བྲལ་ངི་མ་མེད། ཉེས་པ་སྤངས་པ་སྦྱོན་མེད་པ། ཤིན་རྟེན་སང་པ་སང་པའི་བདག། ཀུན་ཤེས་ཀུན་རིག་དམ་པ་པོ།	dulmé duldral drima mé nyepa pangpa kyön mepa shintu sepa sepé dak kün shé kün rik dampo po
--	---

Unstained, devoid of passion, passionless,
Controlling humours, free from every illness,
By nature most awakened, fully awake,
Omniscient, knowing everything, supreme, (98)

ནམ་པར་ཤེས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདས། ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་ཚུལ་འཆང་བ། ནམ་པར་རྟོག་མེད་སྒྲུབ་གྱིས་བྱུང། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལས་བྱེད་པ།	nampar shepé chönyi dé yeshe nyimé tsul changwa nampar tokmé lhün gyi drub dü sum sangye lejepa
--	---

Beyond reality as consciousness,
Pristine awareness, bearing non-dual form,
Beyond conceptualisation, effort-free,
Acting as buddhas do in every age, (99)

སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཐ་མ་མེད། དང་པོའི་སངས་རྒྱས་རྒྱུད་མེད་པ། ཡེ་ཤེས་མིག་གཅིག་ངི་མ་མེད། ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་དེ་བཞིན་གཤེགས།	sangye tokma tama mé dangpö sangye gyü mepa yeshe mik chik drima mé yeshe lüchen dezhin shek
--	--

The Buddha, endless and beginningless,
The Buddha at the start, devoid of sequence,
With wisdom as his only eye, unstained,
Tathāgata, with wisdom as his body, (100)

ཚིག་གི་དབང་ཕྱག་སྐྱ་བ་ཆེ། སྐྱ་བའི་སྐྱེས་མཆོག་སྐྱ་བའི་རྒྱལ། སྐྱ་བའི་དམ་པ་མཆོག་གི་གནས། སྐྱ་བའི་མེད་གི་ཚུགས་པ་མེད།	tsik gi wangchuk mawa ché mawé kyechok mawé gyal mawé dampa chok gi né mawé sengé tsukpamé
--	--

The sovereign of all language, great debater,
The king of discourse, best of orators,
The best and greatest of communicators,
The unassailable, the lion of speech, (101)

ཀུན་རྒྱ་ལྟ་བ་མཆོག་རྒྱ་དགལ། གཟི་བརྗིད་མེད་བ་ལྟ་ན་སྤྲལ། འོད་བཟངས་འབར་བ་དཔལ་གྱི་བེལ། ལག་ན་འོད་འབར་སྤང་བ་པོ།	küntu tawa chok tu ga ziji trengwa ta na duk ö zang barwa pal kyi bé'u lak na öbar nangwa po
--	--

With universal vision, true delight,
With fire garlands, handsome to behold,
The endless knot, most radiant, great luster,
With shining rays in hand providing light, (102)

སྐྱ་བ་ཆེ་མཆོག་གཙོ་བོ་སྟེ། བྱག་རྩ་འབྲིན་པ་སྐྱ་ན་མེད། སྐྱ་ན་མས་མ་ལུས་ལྗོན་པའི་ཤིང་། ནད་དོ་ཙོག་གི་དག་ཆེ་བ།	menpa chemchok tsowo té zukngu jinpa lanamé men nam malü jönpé shing né do chok gi dra chewa
---	--

The best and foremost of all great physicians,
Unequaled in removing thorns of pain,
A tree providing medicine for all,
A foe opposing every malady, (103)

སྤྲལ་བྱ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མཆོག། དཔལ་ལྷན་རྒྱ་སྐར་དྲེལ་འཁོར་ཅན། ཕྱོགས་བརྒྱ་ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་པ། ཆོས་གྱི་རྒྱལ་མཆན་ལེགས་པར་འཇུགས།	duk gu jikten sum gyi chok palden gyukar kyilkhör chen chok chu namkhé tartukpa chö kyi gyaltsen lekpar dzuk
--	--

The lovely crowning jewel of all three worlds,
A cluster of the stars, most glorious,
The end of space in all its ten directions,
The hoisting high of Dharma's victory flag, (104)

འགྲོ་བའི་གདུགས་གཅིག་ཡངས་པ་སྟེ། ། བྱམས་དང་སྒྲིབ་རྩེའི་དབྱིལ་འཁོར་ཅན། ། དཔལ་ལྷན་པསྒྲ་གར་གྱི་བདག ། ཁྱབ་བདག་ཆེན་པོ་རིན་ཆེན་གདུགས། །	drowé duk chik yangpa té jam dang nyingié kyilkhor chen palden pema gar gyi dak khyabdak chenpo rinchen duk
---	---

Sharing one large umbrella with the world,
With love and kindness as his maṇḍala,
The celebrated lotus lord of dance,
Pervasive with his precious parasol, (105)

སངས་རྒྱལ་གྱི་གཟི་བུ་ཆེན་ཆེ། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་སྒྲ་འཆང་བ། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཆེ། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྐྱེད་པ་གཅིག །	sangye kün gyi ziji ché sangye kün gyi ku changwa sangye kün gyi naljor ché sangye kün gyi tenpa chik
---	---

The blazing energy of all the buddhas,
With bodies fully shared by all the buddhas,
The highest union formed with all the buddhas,
The single teaching taught by all the buddhas, (106)

རྡོ་རྩེ་རིན་ཆེན་དབང་བསྐྱར་དཔལ། ། རིན་ཆེན་ཀུན་བདག་དབང་ཕྱག་སྟེ། ། འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཀུན་གྱི་བདག ། རྡོ་རྩེ་འཇིན་པ་ཀུན་གྱི་རྩེ། །	dorjé rinchen wangkur pal rinchen kün dak wangchuk té jikten wangchuk kün gyi dak dorjé dzinpa kün gyi jé
---	---

Most glorious with Vajra-ratna's blessing,
The highest sovereign lord of Sarva-ratna,
The king supreme of Sarva-lokeśvara,
The lord on high of Sarva-vajradhara, (107)

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱགས་ཆེ་བ། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱགས་ལ་གནས། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་སྒྲ་ཆེ་བ། ། སངས་རྒྱལ་གྱི་གསུང་ཡང་ཡིན། །	sangye kün gyi tuk chewa sangye kün gyi tuk la né sangye kün gyi ku chewa sangye kün gyi sung yang yin
---	--

The quintessential mind of Sarva-buddha,
Residing in the mind of every buddha,
The greatest body borne by every buddha,
The lovely speech enriching every buddha, (108)

དོ་རྩེ་ཉི་མ་སྒྲུང་བ་ཆེ། ། དོ་རྩེ་ཟླ་བ་བྲི་མེད་འོད། ། ཆགས་བྲལ་ལ་སོགས་ཆགས་པ་ཆེ། ། ལ་དོག་སྒྲ་ཆོགས་འབར་བའི་འོད། །	dorjé nyima nangwa ché dorjé dawa drimé ö chakdral lasok chakpa ché khadok natsok barwé ö
---	---

The scorching brightness from the vajra sun,
With stainless luster from the vajra moon,
Great passion of the passionless and others,
With multi-coloured rays that brightly blaze, (109)

དོ་རྩེ་སྦྱིལ་ཀྱང་རྩོགས་སངས་རྒྱས། ། སངས་རྒྱས་འགོ་བའི་ཆོས་འཛིན་པ། ། དཔལ་ལྷན་པ་སྒྲ་སངས་རྒྱས་སྦྱིས། ། ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་མཛོད་འཛིན་པ། །	dorjé kyiltrung dzoksang gyé sangye drowé chö dzinpa palden pema sangye kyé künkhyen yeshe dzö dzinpa
---	---

The perfect buddhas' perfect vajra posture,
Retaining for all beings the buddhas' Dharma,
The lotus buddhas' celebrated son,
The knowledge treasurer for the omniscient, (110)

རྒྱལ་པོ་སྤྱུ་འབྲུལ་སྒྲ་ཆོགས་འཆང་། ། ཆེ་བ་སངས་རྒྱས་རིགས་སྤྲུགས་རྒྱལ། ། དོ་རྩེ་རྩོན་པོ་རལ་གྱི་ཆེ། ། ཡི་གེ་མཆོག་སྟེ་རྣམ་པར་དག །	gyalpo gyutrul natsok chang chewa sangye rik ngak gyal dorjé nönpo raldri ché yigé chok té nampar dak
--	---

The sovereign king, controlling all illusions,
The foremost master of the buddhas' spells,
Called Vajra-tikṣṇa, sword supremely mighty,
Completely pure, the highest syllable, (111)

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྤྱག་བསྐལ་གཙོད། ། མཆོན་ཆ་ཆེན་པོ་དོ་རྩེ་ཆོས། ། དོ་རྩེ་བབ་མ་ངོ་ན་རིག། ། དོ་རྩེ་སྒོ་གྲོས་དོན་བཞིན་རིག། །	tekpa chenpo dukngal chö tsöncha chenpo dorjé chö dorjé zabmo jina jik dorjé lodrö dön zhin rik
--	---

Atop pain's remedy—the Mahāyāna—
With vajra-Dharma as his mighty weapon,
With vajra depth, renowned as Jina-jik,
With vajra thought, aware of how things are, (112)

པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཀུན་རྫོགས་པ། ། ས་ནམས་ཀུན་གྱི་རྒྱ་དང་ལྗན། ། ནམ་པར་དག་པ་བདག་མེད་ཆོས། ། ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་སྒྲ་འོད་བབང་། །	parol chinpa kün dzokpa sa nam kün gyi gyen dangden nampar dakpa dakmé chö yangdak yeshe da ö zang
--	--

Perfecting all perfections perfectly,
Adorned by all the grounds of bodhisattvas,
The selflessness of pure phenomena,
With luster that is moonlight unto knowledge, (113)

བཙོན་ཆེན་སྒྲ་འབྲུལ་ང་བ་སྟེ། ། རྒྱ་ཀུན་གྱི་ནི་བདག་པོ་མཆོག། ། རྫོ་རྩེ་གདན་ནི་མ་ལུས་ལྗན། ། ཡེ་ཤེས་སྒྲ་ནམས་མ་ལུས་འཆང་། །	tsön chen gyutrul drawa té gyü kün gyi ni dakpo chok dorjé den ni malü den yeshe ku nam malü chang
--	--

With great endeavors as illusory nets,
The foremost master ruling every tantra,
Endowed in full with every vajra posture,
Completely furnished with all wisdom bodies, (114)

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་སྒྲོ་བློས་བབང་། ། ས་ཡི་སྟེང་པོ་འབྲོ་བ་འཛིན། ། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྟེང་པོ་ཆེ། ། སྒྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་སྣ་ཆོགས་འཆང་། །	kuntuzangpo lodrö zang sa yi nyingpo drowa dzin sangye kün gyi nyingpo ché trulpé khorlo natsok chang
--	---

Completely good, with intellect supreme,
The embryo of earth, sustaining beings,
Great embryo from which all buddhas form,
With emanation circles most diverse, (115)

དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་མཆོག། ། དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཛིན། ། སྒྲེ་མེད་ཆོས་ཏེ་སྣ་ཆོགས་དོན། ། ཆོས་ཀུན་ངོ་བོ་ཉིད་འཆང་བ། །	ngöpo kün gyi rangzhin chok ngöpo kün gyi rangzhin dzin kyemé chö té natsok dön chö kün ngowo nyi changwa
---	---

The highest nature of all entities,
Supportive of the nature of all things,
With goals for all, with dharmas unarisen,
Supportive of the nature of all dharmas, (116)

ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་སྐད་ཅིག་ལ། ཆོས་ཀྱན་ཁོང་དུ་ཆུད་པ་འཆང་། ཆོས་ཀྱན་མངོན་པར་རྟོགས་པ་སྟེ། ཐུབ་པ་སློ་མཆོག་འབྱུང་པོ་སེལ།	sherab chenpo kechik la chö kün khong du chüpa chang chö kün ngönpar tokpa té tubpa lo chok jungpo sel
---	--

With full awareness of phenomena
 In but an instant as the wisest sage,
 With vivid realization of all dharmas,
 He is a sage, the greatest intellect,
 The vanquisher of hosts of evil spirits; (117)

མི་གཡོ་རབ་རྟུ་དང་བའི་བདག་། རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་འཆང་། སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་མངོན་སུམ་པ། ཡེ་ཤེས་མེ་ལྷེ་འོད་རབ་གསལ།	mi yo rabtu dangwé dak dzokpé sangye changchub chang sangye kün gyi ngönsum pa yeshe meché ö rabsal
--	---

Unwavering, completely pure in nature,
 Grasping the wakefulness of perfect buddhas,
 The direct realization of all buddhas,
 He is the flame of wisdom, luminous; (118)

9. The Wisdom of Equality

འདོད་པའི་དོན་སྐྱབ་དམ་པ་སྟེ། ངན་སོང་ཐམས་ཅད་ཅམ་སྦྱོང་བ། མགོན་པོ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མཆོག་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རབ་གྲོལ་བྱེད།།	döpe dön drub dampa té ngensong tamché nam jongwa gönpo semchen kün gyi chok semchen tamché rab drol jé
---	--

The great fulfiller of desired aims,
The purifier of all evil states,
The greatest of all living beings, protector,
The earnest liberator of all creatures, (119)

ཉོན་མོངས་ཀྱལ་ཡུལ་དུ་གཅིག་དཔའ་བ། མི་ཤེས་དག་ཡི་རྟེན་པ་འཛོམས། སྟོ་ལྷན་སྟེག་འཆང་དཔལ་དང་ལྷན། བརྟན་པོ་མི་སྦྱག་གཟུགས་འཆང་བ།།	nyönmong yul du chik pawa mi shé dra yi drekpa jom loden gek chang pal dangden tenpo mi duk zuk changwa
--	--

Unrivalled knight in battle with afflictions,
Humiliating ignorance—his foe,
The celebrated mind of amorousness,
Endowed with forms heroic and repulsive, (120)

ལག་པ་བརྒྱ་པོ་ཀུན་བསྟོད་ཅིང་། གོམས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་གར་བྱེད་པ། དཔལ་ལྷན་ལག་པ་བརྒྱས་གང་ལ། ནམ་མཁའ་བྱབ་པར་གར་བྱེད་པ།།	lakpa gyapo kün kyö ching gompé tab kyi gar jepa palden lakpa gyé gangla namkha khyabpar gar jepa
--	--

The dancer moving to and fro his hundreds
Of lengthy arms while setting down his stride,
The dancer spreading through the whole of space
And filling it with Śrīmat's hundred arms, (121)

ས་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་གནི་ཡི་ཁྱོན། རྒྱ་པ་ཡ་གཅིག་མཐེལ་གྱིས་གཞོན། རྒྱ་མཐེབ་སེན་མོའི་ཁྱོན་གྱིས་ཀྱང་། ཚངས་པའི་ཡུལ་ས་རྩེ་ནས་གཞོན།།	sa yi kyilkhör zhi yi khyön kangpa ya chik til gyi nön kang teb senmö khyön gyi kyang tsangpé yul sa tsé né nön
--	--

Stood tall atop the surface of the earth,
The sole of just one foot pervading all;
Stood tall atop the summit of the world,
The nail of his big toe suppressing all; (122)

དོན་གཅིག་གཉིས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དོན། ། དམ་པའི་དོན་དེ་འཇིག་པ་མེད། ། རྣམ་རིག་སྣ་ཆོགས་གཟུགས་དོན་ཅན། ། རྣམ་ཤེས་ཆོགས་པ་རྒྱད་དང་ལྷན། །	dön chik nyimé chö kyi dön dampé dön dé jikpamé namrik natsok zuk dönchen namshé tsokpa gyü dangden
---	--

Whose aim is one; whose aim is non-dual Dharma;
 Whose aim is ultimate; beyond destruction;
 Whose mind consists in groups of consciousness
 With varied objects, forms, and cognizance; (123)

དངོས་དོན་མ་ལུས་རྣམས་ལ་དགའ། ། ལྷོང་པ་ཉིད་དགའ་འདོད་ཆགས་སྒོ། ། སྲིད་པའི་འདོད་ཆགས་སོགས་སྤངས་པ། ། སྲིད་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་པ། །	ngö dön malü nam la ga tongpanyi ga döchak lo sipé döchak sok pangpa si sum gawa chenpo pa
---	---

Amused with every object of existence,
 A mind of passion, loving emptiness,
 Transcending worldly passion and the like,
 With great enjoyment for the threefold world, (124)

སྨིན་དཀར་དག་པ་བཞིན་དུ་དཀར། ། འོད་བབངས་སྨིན་ཀའི་ཟླ་བའི་འོད། ། ཉི་མ་འཆར་ཀའི་དཀྱིལ་ལྟར་མཛེས། ། སེན་མའི་འོད་ནི་ཤས་ཆེར་དམར། །	trin kar dakpa zhindu kar ö zang tönké dawé ö nyima charké kyil tar dzé senmö ö ni shecher mar
---	---

With fair complexion white like pristine clouds,
 With radiance like beams from autumn moons,
 With luster rivalling the morning sun's,
 With nails emitting light of crimson red, (125)

ཅོད་པན་བབང་པོ་མཐོན་ཀའི་ཆེ། ། སྒྲ་མཆོག་མཐོན་ཀ་ཆེན་པོ་འཆང། ། འོར་བུ་ཆེན་པོ་འོད་ཆགས་དཔལ། ། སངས་རྒྱུ་སྒྲུལ་པའི་རྒྱན་དང་ལྷན། །	chöpen zangpo tön ké tsé tra chok tön ka chenpo chang norbu chenpo ö chak pal sangye trulpé gyen dangden
--	---

Whose handsome crown has sterling sapphires,
 Whose hair has tips of sapphire deep blue,
 With glory from the light of his great jewel,
 Adorned with emanations of the buddhas, (126)

འཇིག་རྟེན་ཁམས་བརྒྱ་ཀུན་བསྐྱོད་པ། ཧྲུ་འཕྲུལ་རྒྱུ་པའི་སྟོབས་ཆེན་ལྔ། དེ་ཉིད་དྲན་པ་ཆེན་པོ་འཆང་། དྲན་པ་བཞི་པོ་ཉིད་འཇིག་རྒྱལ།	jikten kham gya kün kyöpa dzutrul kangpé tobchen den denyi drenpa chenpo chang drenpa zhipo tingdzin gyal
---	---

The shaker of a hundred worldly realms,
His strength the four miraculous powers,
Reality, with mindfulness supreme,
Samādhi king of fourfold mindfulness, (127)

བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་མེ་རྟོག་སྟོན། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡོན་ཏན་མཚོ། ལམ་གྱི་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཚུལ་རིག། ཡང་དག་སངས་རྒྱས་ལམ་རིག་པ།	changchub yenlak metok pö dezhin shekpé yönten tso lam gyi yenlak gyé tsul rik yangdak sangye lam rigpa
--	---

Infused with scents from bloom on bodhi's branches,
An ocean of tathāgata virtues,
With knowledge of the eightfold path's true way,
With knowledge of the path of perfect buddhas, (128)

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཤས་ཆེར་ཆགས། ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་ཆགས་པ་མེད། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་འཕྱག། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལྟར་མཐོགས།	semchen kün la shecher chak namkha tabur chakpamé semchen kün gyi yi la juk semchen kün gyi yi tar gyok
---	---

The great attachment of all living beings,
Attachment-free, comparable to space,
When springing up in every creature's mind,
He is, for every being, as swift as mind; (129)

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དབང་དོན་ཤེས། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་པ། སྤང་པོ་ལྟ་དོན་དེ་ཉིད་ཤེས། ནམ་དག་སྤང་པོ་ལྟ་འཆང་བ།	semchen kün gyi wangdön shé semchen kün gyi yitrok pa pungpo nga dön denyi shé namdak pungpo nga changwa
--	--

Aware of all the aptitudes of beings,
While captivating every creature's mind,
With insight into aggregated natures,
Himself with fully pure five aggregates, (130)

དེས་འབྱུང་ཀུན་གྱི་མཐའ་ལ་གནས། ། དེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་ལ་མཁས། ། དེས་འབྱུང་ཀུན་གྱི་ལམ་ལ་གནས། ། དེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་སྟོན་པ། །	ngejung kün gyi ta la né ngepar jungwa kün la khé ngejung kün gyi lam la né ngepar jungwa kün tönpa
--	--

Atop the peak of every going forth,
 Most skilled in going forth in every way,
 Established on all paths of going forth,
 The teacher of all forms of going forth, (131)

ཡན་ལག་བརྩ་གཉིས་སིད་ཙ་བརྟོན། ། དག་པ་རྣམ་པ་བརྩ་གཉིས་འཆང་། ། བདེན་བཞིའི་ཚུལ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན། ། ཤེས་པ་བརྒྱད་པོ་རྟོགས་པ་འཆང་། །	yenlak chunyi sitsa tön dakpa nampa chunyi chang den zhi tsul gyi nampachen shepa gyepo tokpa chang
--	--

Uprooting all becoming with twelve links,
 Endowed with purity in all twelve forms,
 His form the way of fourfold noble truth,
 With realization of the eightfold knowledge, (132)

བདེན་དོན་རྣམ་པ་བརྩ་གཉིས་ལྗན། ། དེ་ཉིད་རྣམ་པ་བརྩ་བྱུག་རིག། ། རྣམ་པ་ཉིཤུས་བྱང་ཚུབ་པ། ། རྣམ་པར་སངས་རྒྱས་ཀུན་རིག་མཆོག། །	dendön nampa chunyi den denyi nampa chudruk rik nampa nyishü changchub pa nampar sangye kün rik chok
---	---

With meaning of the truths in twelvefold form,
 Aware of suchness in its sixteen forms,
 With true awakening in twenty forms,
 Awakened fully, knowing all, supreme, (133)

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱུལ་པའི་སྒྲ། ། བྱེ་བ་དཔག་མེད་འབྱེད་པ་པོ། ། སྐད་ཅིག་ཐམས་ཅད་མཛོན་པར་རྟོགས། ། སེམས་གྱི་སྐད་ཅིག་དོན་ཀུན་རིག། །	sangye kün gyi trulpé ku jewa pakmé gyepa po kechik tamché ngönpar tok sem kyi kechik dön kün rik
--	--

Dispatching countless sets of some ten million
 Embodiments of emanating buddhas,
 The final realization of all moments,
 Who knows each moment's object for all minds, (134)

ཐེག་པ་སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཚུལ་གྱིས། ། འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྟོགས་པ་པོ། ། ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་ངས་འབྱུང་ལ། ། ཐེག་པ་གཅིག་གི་འབྲས་བུར་གནས། །	tekpa natsok tab tsul gyi drowé dön la tokpa po tekpa sum gyi ngejung la tekpa chik gi drebur né
--	---

And manifesting for the sake of beings
 With means derived from varied vehicles,
 Gone forth by way of all three vehicles,
 Remaining in the single vehicle's fruit, (135)

ཉོན་མོངས་ཁམས་རྣམས་དག་པའི་བདག། ། ལས་ཀྱི་ཁམས་རྣམས་བད་བྱེད་པ། ། རྩ་བོ་རྩ་མཚོ་ཀུན་ལས་བཀྲལ། ། སྦྱོར་བའི་དགོན་པ་ལས་བྱུང་བ། །	nyönmong kham nam dakpé dak lé kyi kham nam zé jepa chuwo gyatso kün lé gal jorwé gönpa lé jungwa
---	--

With purified afflictive spheres at heart,
 Annihilating every karmic sphere,
 Arrived atop dry land from flooding oceans,
 Emerged from yoga's perilous dark grove, (136)

ཉོན་མོངས་ཉེ་བ་ཀུན་ཉོན་མོངས། ། བག་ཆགས་བཅས་པ་གཏན་སྤངས་པ། ། སྤྱིང་རྩེ་ཆེན་པོ་ཤེས་རབ་ཐབས། ། དོན་ཡོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །	nyönmong nyewa künnyön mong bakchak chepa ten pangpa nyingjé chenpo sherab tab dön yö drowé dönjé pa
---	---

Released from general, minor, and complete
 Afflictions and their latent tendencies;
 With insight, means, and foremost empathy;
 Achieving fruitful aims for living beings; (137)

འདུ་ཤེས་ཀུན་གྱི་དོན་སྤངས་ཤིང་། ། རྣམ་ཤེས་དོན་ནི་འགག་པར་བྱེད། ། སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་ལྟལ་དང་ལྷན། ། སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྤྱུགས་རིག་པ། །	dushé kün gyi dön pang shing namshé dön ni gakpar jé semchen kün yi yul dangden sangye kün gyi tuk rigpa
--	---

Abiding object-free through all perceptions,
 With consciousness as object, with cessation,
 With every being the object of his mind,
 With knowledge that's the mind of all the buddhas, (138)

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གནས། དེ་དག་སེམས་དང་མཐུན་པར་འབྱུག། སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་ཚིམ་པར་བྱེད། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་དགའ་བ།	semchen kün gyi yi la né dedak sem dang tünpar juk semchen kün yitsim par jé semchen kün gyi yiga ba
--	---

Residing in the mind of every being;
 Having become their minds' equality;
 And satisfying the mind of every being;
 He is, for every being, great inner joy; (139)

གུབ་པ་མཐར་ཕྱིན་འབྲུལ་པ་མེད། རོར་བ་ཐམས་ཅད་ནམ་པར་སྤངས། དོན་གསུམ་ཐེ་ཚོམ་མེད་པའི་སྒོ། ཀུན་དོན་ཡོན་ཏན་གསུམ་གྱི་བདག།	drubpa tarchin trulpamé norwa tamché nampar pang dön sum tetsom mepé lo kün dön yönten sum gyi dak
---	---

Confusion-free regarding points of doctrine,
 Completely free from error in all its forms,
 His thinking free from doubt, his object threefold,
 His object all, three properties by nature, (140)

བྱང་པོ་ལྔ་དོན་དུས་གསུམ་དུ། སྒྲིད་ཅིག་ཐམས་ཅད་བྱེ་བྲག་བྱེད། སྒྲིད་ཅིག་གཅིག་གིས་རྫོགས་སངས་རྒྱས། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཆང་།	pungpo nga döndü sum du kechik tamché jedrak jé kechik chik gi dzoksang gyé sangye kün gyi rangzhin chang
--	--

Throughout three times, the content of five skandhas,
 Discerning clearly each and every moment,
 Awakening in but a single moment,
 His basic nature equal to all buddhas, (141)

ལུས་མེད་ལུས་ཏེ་ལུས་གྱི་མཆོག། ལུས་གྱི་མཐའ་ནི་རྟོགས་པ་པོ། གཟུགས་ནམས་སྣ་ཆོགས་ཀུན་ཏུ་སྟོན། རོར་བུ་ཆེན་པོ་རིན་ཆེན་དོན།	lüme lü té lü kyi chok lü kyi ta ni tokpa po zuk nam natsok küntu tön norbu chenpo rinchen tok
--	---

With body bodiless, the best of bodies,
 With realization of the peak of bodies,
 Displaying his form in every possible way,
 He is the greatest stone, the precious gem; (142)

10. The Wisdom of Performing Actions

སངས་རྒྱལ་གྱི་ཉི་མ་གྱི་བུ་ལ། སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སྒྲ་ན་མེད། གསང་སྤྲུག་ལས་བྱུང་ཡི་གེ་མེད། གསང་སྤྲུག་ཆེན་པོ་རིགས་གསུམ་པ།	sangye kün gyi tok jawa sangye changchub lanamé sang ngak lé jung yigé mé sang ngak chenpo rik sumpa
---	---

What all the perfect buddhas are to know,
 The buddhas' unsurpassed awakening,
 Devoid of syllables, yet born of mantra,
 Arising from Great Mantra's threefold family, (143)

གསང་སྤྲུག་དོན་གྱི་སྤྱིད་པ་པོ། ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་ཡི་གེ་མེད། སྤྱིང་པ་ཆེན་པོ་ཡི་གེ་ལ། ཐིག་ལེ་སྤྱིང་པ་ཡི་གེ་བརྒྱ།	sang ngak dön kün kyepa po tiklé chenpo yigé mé tongpa chenpo yigé nga tiklé tongpa yigé gya
--	---

The father to the meaning of all mantras,
 The greatest bindu, void of syllables,
 With five great syllables, great empty one,
 A hundred syllabled, devoid of bindu, (144)

རྣམ་པ་གྱུན་ལྡན་རྣམ་པ་མེད། བཅུ་དྲུག་བྱེད་བྱེད་ཐིག་ལེ་ཅན། ཡན་ལག་མེད་པའི་ཆེས་ལས་འདས། བསམ་གཏན་བཞི་པའི་ཆེ་མོ་ཅན།	nampa künden nampamé chudruk ché ché tiklé chen yenlak mepé tsi lé dé samten zhipé tsemochen
--	---

Endowed with every form, yet free from form,
 Supporting half of half of sixteen bindus,
 Transcending every grouping, void of members,
 Sustaining dhyāna's fourth and final peak, (145)

བསམ་གཏན་ཡན་ལག་གྱུན་ཤེས་ཤིང་། ཉིང་འཛིན་རིགས་དང་རྒྱུད་རིག་པ། ཉིང་འཛིན་ལུས་ཅན་ལུས་ཀྱི་མཆོག། འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྤྱོད་གྱི་རྒྱལ།	samten yenlak kün shé shing tingdzin rik dang gyü rigpa tingdzin lüchen lü kyi chok longchö dzok ku kün gyi gyal
--	---

Aware of dhyāna's each and every aspect,
 With knowledge of samādhis' types and families,
 The best of bodies—body of samādhi,
 The sovereign king of all enjoyment bodies, (146)

སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ་སྐྱེ་ཡི་མཆོག། སངས་རྒྱལ་སྐྱུལ་པའི་རྒྱུ་འཆང་བ། ཕྱོགས་བརྩུར་སྐྱུལ་པ་སྣ་ཆོགས་འགྲེ། རི་བཞིན་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་པ།	trulpé ku té ku yi chok sangye trulpé gyü changwa chok chur trulpa natsok gyé jizhin drowé dönjé pa
---	---

The best of bodies—emanation body,
The heir to emanations of the buddhas,
With varied emanations everywhere,
While benefiting all, however needed, (147)

ལྷ་ཡི་དབང་པོ་ལྷ་ཡི་ལྷ། ལྷ་ཡི་བདག་པོ་ལྷ་མིན་བདག། འཆི་མེད་དབང་པོ་ལྷ་ཡི་ལྷ། འཛོམས་བྱེད་འཛོམས་བྱེད་དབང་ལྷག་པོ།	lha yi wangpo lha yi lha lha yi dakpo lhamin dak chimé wangpo lha yi la jom jé jom jé wangchuk po
--	---

The sovereign of the gods, the god of gods,
Asura lord, the ruler of immortals,
The king of deities, the gods' guru,
The highest lord of pramathas, Pramatha, (148)

སྤྱིད་པའི་དགོན་པ་ལས་བཀལ་བ། སྟོན་པ་གཅིག་སྤུ་འགོ་བའི་ལྷ། འཇིག་རྟེན་ཕྱོགས་བརྩུར་རབ་གྲགས་པ། ཆོས་ཀྱི་སྤྱིན་བདག་ཆེ་བ་པོ།	sipé gönpa lé galwa tönpa chikpu drowé la jikten chok chur rabdrak pa chö kyi jindak chewa po
--	---

Emerged from cyclic life's imposing forest;
The single teacher; guru for all beings;
In every well-known world, in all directions,
The eminent bestower of the Dharma; (149)

བྱམས་པའི་གོ་ཆ་ཆས་པ་སྟེ། སྟོང་རྩི་ཡི་ནི་ཡ་ལད་བགོས། ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མདའ་གཞུ་ཐོགས། ཉོན་མངས་མི་ཤེས་གཡུལ་ངོ་སེལ།	jampé gocha chepa té nyingjé yi ni ya lé gö sherab raldri dazhu tok nyönmong mi shé yulngo sel
---	--

Concealed by armor made of loving-kindness;
Well shielded by the shield of empathy;
With wisdom sword in hand, with bow and arrow;
Concluding war with ignorance and kleśas; (150)

དཔའ་ཐོ་བདུད་དག་བདུད་འདུལ་བ། བདུད་བཞིའི་འཇིགས་པ་སེལ་བར་བྱེད། བདུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་པམ་བྱེད་པ། རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་འབྲེན།	pawo dü dra düdul ba dü zhi jikpa selwar jé dü kyi pung nam pam jepa dzokpé sangye jikten dren
---	--

The māras' enemy and tamer, hero,
Eliminating threats from all four māras,
Defeating all the armies of the māras,
A guide for living beings, the perfect buddha, (151)

མཆོད་འོས་བསྟོད་འོས་བྱག་གི་གནས། རྟག་ཏུ་རིམ་གྱོ་བྱ་བའི་འོས། བཀྲར་འོས་རྗེད་བར་བྱ་བའི་འོས། བྱག་བྱར་འོས་པ་སྤྲ་མའི་རབ།	chö ö tö ö chak gi né taktu rimdro jawé ö kur ö jeward jawé ö chak jar öpa lamé rab
--	---

Deserving homage, worthy of respect,
Deserving reverence, always honorable,
Deserving worship, worthy of regard,
The highest guru, ever venerable, (152)

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་གོམ་གཅིག་བགྱོད། མཁའ་ལྷར་མཐའ་མེད་རྣམ་པར་གཞོན། གསུམ་རིག་གཙང་མ་དག་པ་སྟེ། མངོན་ཤེས་བྱག་ལྷན་རྗེས་ངན་བྱག།	jikten sumpo gom chik drö kha tar tamé nampar nön sum rik tsangma dakpa té ngönshé drukden jedren druk
---	--

Traversing all three worlds in just one stride,
His step extending past the bounds of space,
With knowledge of the three, well-versed, and pure,
With sixfold higher knowledge and recall, (153)

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེ། རྩ་འབྲུལ་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་འདས། ཤེས་རབ་ས་རོལ་བྱིན་པའི་མཐའ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ནི་དེ་ཉིད་ཐོབ།	changchub sempa sempa ché dzutrul chenpo jikten dé sherab parol chinpé ta sherab kyi ni denyi tob
---	---

The bodhisattva and mahā-sattva,
With power great, transcending worldly life,
Perfectured by his excellence of insight,
Now unified with insight's highest nature, (154)

བདག་རིག་གཞན་རིག་ཐམས་ཅད་པ། ཀུན་ལ་ཕན་པའི་གང་ཟག་མཆོག ། དཔེར་བྱ་ཀུན་ལས་འདས་པ་སྟེ། ཤེས་དང་ཤེས་བྱའི་བདག་པོ་མཆོག །	dak rik zhen rik tamché pa kün la penpé gangzak chok perja kün lé depa té shé dang shejé dakpo chok
--	--

The whole, aware of self, aware of other,
For, fit for all, he is the best of men;
Surpassing all to which he is compared,
Supreme most lord of knowing and what's known, (155)

གཙོ་བོ་ཆོས་ཀྱི་སྤྱན་བདག་སྟེ། ཕྱག་རྒྱ་བཞི་པོ་དོན་སྟོན་པ། འགྲོ་བའི་བསྟན་བཀའ་གནས་ཀྱི་མཆོག ། ངས་འབྱུང་གསུམ་པོ་བཟོད་ནམས་ཀྱི།	tsowo chö kyi jindak té chakgya zhipo dön tönpa drowé nyenkur né kyi chok ngejung sumpo drö nam kyi
--	--

The foremost master of imparting Dharma,
Who shows the meaning of the fourfold seal,
The most revered amongst all living beings
Engaged in going forth on all three paths, (156)

དོན་ཀྱི་དམ་པ་ནམ་དག་དཔལ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྐལ་བཟང་ཆེ། དཔལ་ལྷན་འབྱོར་པ་ཀུན་བྱེད་པ། འཇམ་དཔལ་དཔལ་དང་ལྷན་པའི་མཆོག །	dön gyi dampa namdak pal jikten sum na kalzang ché palden jorpa kün jepa jampal pal dang denpé chok
---	--

With glory purified by ultimate truth,
Most fortunate within the threefold world,
The celebrated source of all endowments,
Supreme among the glorious, Mañjuśrī. (157)

11. Praise for the Wisdom of the Five Tathāgatas

མཆོག་སྤྱན་རྟོ་རྟེ་མཆོག་ཁྱོད་འདུད། ཡང་དག་མཐར་ཐུར་ཁྱོད་ལ་འདུད། སྟོང་ཉིད་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཁྱོད་ལ་འདུད།	chok jin dorjé chok khyö dü yangdak tar gyur khyö la dü tongnyi lé jung khyö la dü sangye changchub khyö la dü
---	---

Homage to you, boon granter, best of vajras;
O summit of existence, homage to you;
Homage to you, whose source is emptiness;
O Buddha's awakening, homage to you; (158)

སངས་རྒྱུ་ཆགས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་འདོད་ལ་བྱག་འཆའ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་དགྱེས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་རོལ་ལ་བྱག་འཆའ་འདུད། །	sangye chakpa khyö la dü sangye dö la chaktsal dü sangye gyepa khyö la dü sangye rol la chaktsal dü
---	--

O passion of the buddhas, homage to you;
Desire of the buddhas, I pay you homage;
O love of every buddha, homage to you;
The joy of all the buddhas, I pay you homage; (159)

སངས་རྒྱུ་འཇུམ་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་བཞད་ལ་བྱག་འཆའ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་གསུང་གི་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་སྤྱགས་ལ་བྱག་འཆའ་འདུད། །	sangye dzumpa khyö la dü sangye zhé la chaktsal dü sangye sung nyi khyö la dü sangye tuk la chaktsal dü
---	--

O smile of every buddha, homage to you;
The laugh of all the buddhas, I pay you homage;
O speech of every buddha, homage to you;
The heart of all the buddhas, I pay you homage; (160)

མེད་པ་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་བྱུང་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། ནམ་མཁའ་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །	mepa lé jung khyö la dü sangye jungwa khyö la dü namkha lé jung khyö la dü yeshe lé jung khyö la dü
--	--

Arisen from non-being, homage to you;
Homage to you, arisen from the buddhas;
Arisen from the sky, homage to you;
Homage to you, born of pristine wisdom; (161)

སྒྱུ་འཕྲུལ་བ་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། སངས་རྒྱུ་རོལ་ལྟོན་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འདུད། ། ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་གི་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ། །	gyutrul drawa khyö la dü sangye rol tön khyö la dü tamché tamché khyö la dü yeshe ku nyi khyö la dü do
---	---

O net of illusion, homage to you;
Homage to you, the buddhas' spectacle;
Homage to you, the everything of all;
O body of wisdom, homage to you! (162)

ཨོ་སཐ་ཆུ་མུ་བ་སྐ་མུ་མ་བི་བྱུ་བཟླ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་

པ་ཀྱི་ཏི་པ་རི་བྱུ་མཐ་ཆུ་ཡ་བྱ་ཏ་སཐ་ཏ་མུ་ག་ཏ་ཏྭ་ན་ཀླ་ཡ་མཐུ་ཤི་པ་རི་བྱུ་ཏྭ་མུ་པ་ཏྭ་ཡེ་ཏི་ཨོ་ཨོ་

སཐ་ཏ་མུ་ག་ཏ་ཏྭ་ད་ཡི་ཏ་ར་ཏ་པ་

ཨོ་རྩྱི་རྩི་ཆ་ག་བན་ཏྭ་ན་མུ་རྩི། བླ་གྲི་ཤུ་ར། མ་ཏྭ་བླ་ཅ། སཐ་ཆུ་ག་ག་རྩ་མ་ལ་སྐ་པ་རི་བྱུ་ཆུ་ཏྭ་ཏྭ་ན་གཞུ་ཨོ་

om sarva-dharmābhāva-svabhāva viśuddha-vajra a ā aṃ aḥ |

prakṛti-pariśuddhāḥ sarva-dharmā yad uta sarva-tathāgata-jñāna-kāya-mañjuśrī-pariśuddhitām
upādāyeta a āḥ |

sarva-tathāgata-hṛdayaṃ hara hara |

om hūṃ hriḥ bhagavan jñāna-mūrti vāg-īśvara mahā-vāca sarva-dharma gaganāmala-supariśuddha-
dharma-dhātu-jñāna-garbha āḥ |

དེ་ནས་དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩེ་འཆང་། ། དགའ་ཞིང་མགྲོན་སའ་མོ་སྦྱར། ། མགོན་པོ་བཙུག་ལྷན་དེ་བཞིན་གཤེགས། ། རྩིགས་སངས་རྒྱས་ལ་བྱག་འཆལ་ནས། །	dené palden dorjé chang ga zhing gu né talmo jar gönpo chomden dezhin shek dzoksang gyé la chaktsal né
---	---

Then Vajradhara, ever glorious,
Most pleased and satisfied, with folded palms,
Prostrated to the Buddha, noble guard,
The Blessed One, the lord Tathāgata; (163)

དེ་ནི་མགོན་པོ་གསང་བའི་བདག ། ལག་ན་རྩི་རྩེ་ཁོ་བོའི་རྒྱལ། ། སྤྲེལ་ཆོགས་གཞན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། ། གསང་བསྟོན་ནས་ནི་ཆོག་འདི་གསོལ། །	dé ni gönpo sangwé dak lak na dorjé trowö gyal natsok zhen dang lhenchik tu sang tö né ni tsik di sol
---	--

And with a host of other Vajrapāṇis—
Of varied forms, the lords of guhyakas,
Sublime protectors, noble wrathful kings—
He then exclaimed this effervescent praise: (164)

མགོན་པོ་བདག་ཅག་ཡི་རང་ངོ་། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ་ལེགས་པར་གསུངས། ནམ་གྲོལ་འབྲས་བྱ་འཆལ་བ་ཡི། འགྲོ་བའི་མགོན་མེད་ནམས་དང་ནི།	gönpo dakchak yi rang ngo lek so lek so lekpar sung namdrol drebu tsalwa yi drowé gönme nam dang ni
--	--

Protector, we rejoice! How excellent!
How excellent what you have clearly taught!
Through you our lofty aim has been achieved,
Which leads to true and full awakening; (165)

བདག་ཅག་ཡང་དག་རྫོག་པ་ཡི། བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པའི་དོན་ཆེན་མཛད། སྐྱེ་འཕྲུལ་ང་བའི་ཆུལ་བསྟན་པ། འདི་ནི་ནམ་དག་ལེགས་པའི་ལམ།	dakchak yangdak dzokpa yi changchub tobpe dön chen dzé gyutrul drawé tsul tenpa di ni namdak lekpé lam
--	---

And so the aims of helpless mundane beings,
Who seek the fruits of perfect liberation.
Just this taught in the Māyājāla is
The noble path that leads to excellence: (166)

ཟབ་ཅིང་ཡངས་ལ་རྒྱ་ཆེ་སྟེ། དོན་ཆེན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། སངས་རྒྱས་ནམས་ཀྱི་ཡུལ་འདི་ནི། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བཤད།	zab ching yang la gyaché té dön chen drowé dönje pa sangye nam kyi yul di ni dzokpe sangye kün gyi shé
--	---

With largeness, vastness, and profundity,
With meaning great, achieving beings' aims,
Just this comprises every buddha's sphere,
Just this is taught by all awakened ones. (167)

འཕགས་པ་ནལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རྒྱུ་འཕྲུལ་ང་བ་སྟོང་ཕྱག་བཙུ་བྱག་པ་ཉིང་ངེ་འཛིན་ང་བའི་ལཱ་ལས་བྱང་བ། བཅོམ་ལྷན་
འདས་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་དོན་དམ་པའི་མཆན་ཡང་དག་པར་བཟོད་པ། བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་
ཐུབ་པས་གསུངས་པ་རྫོགས་སོ།།

This concludes the Supreme Chanting of the Names of the Blessed One Mañjuśrī, the Wisdom Deity. It was extracted from the noble Net of Illusion, a mahāyoga tantra in sixteen thousand parts, from its chapter on the net of samādhi. It was spoken by the Blessed One Śākyamuni, the Tathāgata.

/ Translated by Ryan Conlon with the assistance of Samye Translations (Stefan Mang), 2022. Special thanks to Prof. Harunaga Isaacson, Adam Pearcey, and others for offering valuable suggestions that greatly improved our work. The translation is based on the Nāmasaṅgīti's Sanskrit text, for which we used as our main interpretative guides the ancient Tibetan translation (here printed alongside the English text), as well as commentaries by Vilāsavajra and Vimalamitra.

Sourced from: <https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/chanting-names-of-manjushri>

Long Life Prayers

Prayer recommended by Garchen Rinpoche for Khenpo Rinpoche's Long Life

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲོ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། བསྟན་འཛིན་སྦྱིས་བྱས་ས་སྤྱིང་ཡོངས་ལ་བྱབ། བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་པ་རྒྱས། བསྟན་པ་ཡུ་རིང་གནས་པའི་བླ་ཤིས་ཤོག	ten pay pal gyur la may zhab pe ten ten dzin kye bu sa teng yong la kyab ten pay jin dag nga tang jyor pa gye ten pa yun ring ne pau tra shi shog
---	--

May the lotus feet of the glorious Lama of the teachings remain firm.

May those who uphold the teachings pervade the entire earth.

May the prosperity and power of the patrons and supporters of the teachings increase.

And may there be the auspiciousness of the teachings remaining for a long time.

For Khenpo Yeshe or Yeshe Trinley (Noble Wisdom Deeds), offered by Rigzin Drolma

འགྱུར་མེད་ལྷོ་གྲོས་རྒྱ་མཚོ་མཁྱེན། རྟོག་བྲལ་རིག་སྣང་རྩེན་པའི་བྱམས། ཡེ་ཤེས་ཐྱིན་ལས་མཐའ་མེད་པའི། བརྩེ་ཆེན་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ་ཆོ་བརྟན།	gyurme lodro gyatso khen tokdrel rigtong jenpey thug yeshe trinle thamey pey tsechen lama kutse ten
--	--

**Gyurmey Lodro Gyatso, heed,
No-thought, bare, empty rig heart
Boundless Noble Wisdom Deeds
Most dear Lama, long remain**

For Gyurme Lodro Gyatso, so named by Gyurme Thupten Gyatso, and also known as Khenpo Yeshe or Yeshe Trinley (Noble Wisdom Deeds), offered by Rigzin Drolma by permission and amid receiving blessings through him from Jigdral Yeshe Dorje and Longchen Rabjam, in the company of Lama Namgyal Dorje, Rigzin Sherab Gyatso, Renee Ford, Moses Mohan, and Jungeon You. May 18th, 2025, Houston.

Manjushri Retreat

AUGUST
14-16

Manjushri
Namagamgiti
Teachings
10AM-12PM
& 2-5PM,



Khenpo Yeshe Rinpoche
at Austin Ratna Shri



Contact Elizabeth

☎ 512.507.6721

✉ austin.ratna.shri@gmail.com